叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国与战争(the United States And The War) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国与战争(The United States and the War)
第1/1页

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]
Pg **1**
页 1

第1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

美国

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði][wɔː(r)]
THE **WAR**
这 战争

战争

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɡɪlbət] [ˈmʌri] .
GILBERT **MURRAY** **.**
吉尔伯特 默里 .

吉尔伯特·默里。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ˈdʌbljuː] . - & [sʌnz] . - .
W **.** **SPEAIGHT** **&** **SONS** **.** **1916** **.**
W . - & 儿子们 . - .

W. SPEAIGHT & SONS.1916年。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]
Pg 3
页 3

第3页

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
THE UNITED STATES AND
这 团结的 各州 和

美国和

[ðə; ði][wɔː(r)] .
THE WAR .
这 战争 .

战争。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai]
I
我

我

[tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kɒment] [tuː] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
T is dangerous to comment too freely on the psychology of foreign nations .
T 是 危险的 到 评论 也 自由 在 这 心理学 的 外国的 国家 .

对外国民族的心理妄加评论是危险的。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [θɪŋz]
I knew a man who held the opinion that Americans cared for only three things
我 知道 一个 男人 WHO 握住 这 观点 那 美国人 关心 为了 仅有的 三 事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['kʌmfət] ,
in the world — comfort ,
在 这 世界 — 舒适 ,

我认识一个人，他认为美国人在这个世界上只关心三件事——舒适、

['mʌni] , [ænd; ənd] ['seɪfti] — ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'spaɪə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]
money , and safety — objects which notoriously inspire aversion in the normal
钱 , 和 安全 — 对象 哪个 臭名昭著 启发 厌恶 在 这 普通的
['brɪtn] .
Briton .
英国人 .

金钱和安全——众所周知，这些东西会引起普通英国人的反感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [vjuː] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,
And he explained this view at some length to two young Americans ,
和 他 解释 这 看法 在 一些 长度 到 二 年轻的 美国人 ,

他向两位美国年轻人详细阐述了他的这一观点。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
one of whom had been working fourteen hours a day at the relief of
一 的 谁 有 到过 在职的 十四 小时 一个 天 在 这 宽慰 的
[dɪ'stres] [ɪn]['beldʒəm] ,
distress in Belgium ,
痛苦 在 比利时 ,

其中一人曾在比利时参与救灾工作，每天工作十四个小时。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
while the other , with a sad disregard for truth and the feelings of his parents ,
尽管 这 其他 ， 和 一个 伤心 漠视 为了 真相 和 这 情怀 的 他的 父母 ，

而另一个人，却带着对真相和父母感受的悲哀漠视，

[hæd; həd] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
had passed himself off as a Canadian in order to fight in the British Army .
有 通过了 他自己 离开 作为 一个 加拿大 在 命令 到 斗争 在 这 英国 军队 .

他冒充加拿大人加入英国军队作战。

[ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
I know another man , an American man of letters ,
我 知道 其他 男人 ， 一个 美国人 男人 的 信件 ，

我还认识另一个人，一位美国文人。

[huː] [went] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] [ɪn] ['pəʊlənd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] .
who went off at his own expense at the time of the German advance in Poland to help the Polish refugees .
WHO 去 离开 在 他的 自己的 费用 在 这 时间 的 这 德语 进步 在 波兰 到 帮助 这 抛光 难民 .

在德军进军波兰期间，他自费前往帮助波兰难民。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒn] [end] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪfəs] ,
He worked for months on end among people starving and dying of typhus ,
他 工作 为了 几个月 在 结尾 之中 人们 饥饿 和 垂死 的 斑疹伤寒 ，

他连续几个月在饥饿和死于斑疹伤寒的人们中间工作。

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]
Pg 4
页 4

第4页

['ɒf(ə)n]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
often going without food himself and entirely abstaining from some of the most ordinary comforts of life .
经常 去 没有 食物 他自己 和 完全 禁欲 从 一些 的 这 最多 普通的 舒适 的 生活 .

他经常自己挨饿，完全放弃生活中一些最普通的舒适享受。

[wen] [ai][lɑːst] [met] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ded] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
When I last met him he had seen a thousand people dead around him at one time .
什么时候 我 最后的 遇见 他 他 有 已见 一个 千 人们 死的 大约 他 在 一 时间 .

我上次见到他时，他曾亲眼目睹周围一千多人死去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He was then on his way back to continue his work ,
他 曾是 然后 在 他的 方式 后退 到 继续 他的 工作 ，

随后他便启程返回继续工作。

[ænd; ənd][ai] [felt] [sʌm; səm] ['nɜːvəsnəs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['ɪŋglənd] .
and I felt some nervousness on hearing he was to pass through England .
和 我 毛毡 一些 紧张 在 听力 他 曾是 到 经过 通过 英格兰 .

听说他要途经英国，我感到有些紧张。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
I have an inward feeling that someone at this moment is explaining to him
我 有 一个 向内 感觉 那 某人 在 这 片刻 是 解释 到 他
[ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪk'sept] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən]
that Americans ask no questions about the war except how much money they can
那 美国人 问 不 问题 关于 这 战争 除了 如何 很多 钱 他们 能
[meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
make out of it ,
制作 出去 的 它 ,

我内心深处有一种感觉，此刻有人正在向他解释，美国人对战争除了能从中捞到多少钱之外，不会问任何问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][jæŋk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
and the one thing you can be sure of about a Yank is that he will
和 这 一 事物 你 能 是 当然 的 关于 一个 扬克 是 那 他 将要
[biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] .
be too proud to fight .
是 也 自豪的 到 斗争 .

而对于美国佬，有一点你可以肯定，那就是他们太骄傲了，不会去打仗。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][mæn] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] .
This particular man will very likely not retaliate .
这 特别的 男人 将要 非常 可能 不是 报复 .

这个人很可能不会进行报复。

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl] ['sædli] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
He will smile sadly and search his conscience ,
他 将要 微笑 令人遗憾的是 和 搜索 他的 良心 ,

他会露出苦涩的微笑，然后扪心自问。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l]
and reflect sympathetically that people who are suffering cannot help being irritable
和 反映 同情地 那 人们 WHO 是 痛苦 不能 帮助 存在 易怒的
.
.
.

并同情地反思，遭受苦难的人难免会感到烦躁。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But some millions of his fellow - countrymen will answer for him ,
但 一些 百万 的 他的 同伴 - 同胞们 将要 回答 为了 他 ,

但他的数百万同胞将为他承担责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] [wen] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
and they have rather a pretty wit when they set about answering .
和 他们 有 相当 一个 漂亮的 有 什么时候 他们 放 关于 回答 .

而且他们在回答问题时相当机智。

[ə; eɪ]['plækɑːd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['sɪnəmə] [ʃəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['niːtli] :
A placard over a certain large cinema show in New York once put the point neatly :
一个 标语牌 超过 一个 肯定 大的 电影 展示 在 新的 约克 一次 放 这 观点 整齐地 :
['ɪŋglɪʃmən] !
ENGLISHMEN !
英国人 !

纽约某大型电影院的一块标语牌曾简洁明了地表达了这一点：英国人！

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɒnt] [juː; jʊ] .
YOUR KING AND COUNTRY WANT YOU .
你的 国王 和 国家 想 你 .

你的国王和国家需要你。

[wiː; wi] [doʊnt] .
WE DON'T .
我们 不 .

我们不。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] .
The beauty of that statement is that it finishes the matter and leaves nothing to argue about .
这 美丽 的 那 陈述 是 那 它 完成 这 事情 和 树叶 没有什么 到 争论 关于 .

这句话的妙处在于它终结了这件事，不留任何争论的余地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] .
But if you are unwise enough to wish to argue , you will find ample material .
但 如果 你 是 失策 足够的 到 希望 到 争论 , 你 将要 寻找 充足 材料 .

但如果你愚蠢到想要争论，你会发现有很多论据可供利用。

[θɪŋk]
Think
思考

思考

[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]
Pg 5
页 5

第5页

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .
of all the things , to begin with , that are said against England by Englishmen .
的 全部 这 事物 , 到 开始 和 , 那 是 说 反对 英格兰 经过 英国人 .

首先，英国人对英国的种种指责，就是这些指责。

[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['rædɪk(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] ,
Remember all the things that your most Radical friends have said in the past against the Tories and Imperialists ,
记住 全部 这 事物 那 你的 最多 激进的 朋友们 有 说 在 这 过去的 反对 这 保守党 和 帝国主义者 ,

记住你那些最激进的朋友过去都说过哪些反对保守党和帝国主义者的话。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːris] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ;
and add it to all that the Tories used to say about Lloyd George ;
和 添加 它 到 全部 那 这 保守党 用过的 到 说 关于 劳埃德 乔治 ;

再加上保守党过去对劳合·乔治的所有评价；

['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [diː] . [siː] . [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mækˌsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['tæbənækl] ;
double it by all that the U . D . C . on the one hand and Mr . Maxse and the Morning Post on the other are saying about everyone who does not worship in their own particular tabernacles ;
双倍的 它 经过 全部 那 这 U . D . C . 在 这 一 手 和 先生 . 马克斯 和 这 早晨 邮政 在 这 其他 是 说 关于 每个人 WHO 做 不是 崇拜 在 他们的 自己的 特别的 圣幕 ;

把 UDC 和 Maxse 先生以及《晨邮报》对所有不在他们各自的教堂里做礼拜的人所说的一切，乘以二；

[sʌm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['ɒnɪst]

sum them all together , and put in front of them the words : " Honest

和 他们 全部 一起 ， 和 放 在 正面 的 他们 这 字 : " 诚实的

['ɪŋglɪʃmən] [ðəm'selvz] [kən'fes] — — !

Englishmen themselves confess — — !

英国人 他们自己 承认 — — !

把它们全部加起来，然后把这句话放在它们前面：“诚实的英国人自己承认——！”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] .

" The effect will be quite surprising .

" 这 影响 将要 是 相当 奇怪 .

“效果会相当出人意料。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm]

It would be no wonder if the simple - minded American should feel some

它 会 是 不 想知道 如果 这 简单的 - 有思想 美国人 应该 感觉 一些

['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

prejudice against a nation whose leaders are all in the pay of Germany and

偏见 反对 一个 国家 谁 领导人 是 全部 在 这 支付 的 德国 和

[huːz] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'bɔːtʃ] ;

whose working - classes spend their lives in a constant debauch ;

谁 在职的 - 课程 花费 他们的 生活 在 一个 持续的 放荡 ;

如果一个头脑简单的美国人对一个领导人都受德国收买，工人阶级终日沉溺于堕落生活的国家抱有一些偏见，那也不足为奇；

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['raɪətəs] ['levəti] [æt; ət] [həʊm] ,

a nation which makes up for its inefficiency in the field by riotous levity at home ,

一个 国家 哪个 制作 向上 为了 它是 效率低下 在 这 场地 经过 暴乱的 轻浮 在 家 ,

一个国家用国内的喧闹和轻浮来弥补其在战场上的无能，

[baɪ] [fə'rəʊʃəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] ,

by ferocious persecution of conscience and free speech ,

经过 凶猛 迫害 的 良心 和 自由的 演讲 ,

通过对良心和言论自由的残酷迫害，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['blʌdθɜːstɪnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

and by the extreme bloodthirstiness of its ultimate intentions towards the enemy .

和 经过 这 极端 嗜血 的 它是 最终的 意图 向 这 敌人 .

以及其对敌人的最终意图所表现出的极端嗜血。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ;

The wonder is that he feels it so little ;

这 想知道 是 那 他 感觉 它 所以 小的 ;

令人惊奇的是，他对此几乎毫无感觉；

[ðæt] [sʌm; səm] [seɪn] ['ɪnstɪŋkt] ['dʒen(ə)rəli] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that some sane instinct generally helps him to know the grosser kind of lie when he sees it ,

那 一些 理智 本能 一般来说 帮助 他 到 知道 这 更粗俗 种类 的 说谎 什么时候 他 看到 它 ,

通常情况下，他凭借某种理智的直觉就能识破那种比较恶劣的谎言。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'faʊnd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['brʌðəhʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and some profound consciousness of ultimate brotherhood between the two
和 一些 深刻的 意识 的 最终的 兄弟情 之间 这 二
[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ]
great English - speaking peoples is so much
伟大的 英语 - 请讲 人民 是 所以 很多

而两个伟大的英语民族之间那种深刻的、终极的兄弟情谊意识，是如此之深。

[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]
Pg 6
页 6

第6页

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] .
stronger than all the recurrent incidents of superficial friction .
更强 比 全部 这 复发 事件 的 浅 摩擦 .

比所有反复发生的表面摩擦事件都更强烈。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
The main cause of friction is , without doubt ,
这 主要的 原因 的 摩擦 是 , 没有 怀疑 ,

摩擦的主要原因无疑是……

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə]
that in the greatest crisis of our history we expected more from America
那 在 这 最 危机 的 我们的 历史 我们 预期的 更多的 从 美国
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] .
than she was disposed to give .
比 她 曾是 处置 到 给 .

在我们历史上最严重的危机时刻，我们对美国的期望超过了她所能给予的。

[wiː; wi] [felt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [deɪnz] [felt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] - ,
We felt to her a little as the Danes felt towards us in 1864 ,
我们 毛毡 到 她 一个 小的 作为 这 丹麦人 毛毡 向 我们 在 - ,

我们当时对她的感受，有点像1864年丹麦人对我们的感受。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [felt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn] - .
as the French felt towards us in 1870 .
作为 这 法语 毛毡 向 我们 在 - .

就像法国人在 1870 年对我们的感受一样。

[wen] ['beldʒəm][wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd] , [wen] [ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][wɒz; wəz] [sʌŋk] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
When Belgium was invaded , when the Lusitania was sunk , the average
什么时候 比利时 曾是 入侵 , 什么时候 这 卢西塔尼亚 曾是 沉没 , 这 平均的
['ɪŋglɪʃmən] [dɪd] ,
Englishman did ,
英国人 做过 ,

当比利时遭到入侵，当卢西塔尼亚号沉没时，普通英国人也……

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [lʊk] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔːdz] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]
without doubt , look expectantly towards America , and America did not respond to
没有 怀疑 , 看 满怀期待地 向 美国 , 和 美国 做过 不是 回应 到
['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
our expectations .
我们的 期望 .

毫无疑问，我们满怀期待地看向美国，但美国并没有回应我们的期望。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
Were those expectations reasonable and natural , or were they not ?
是 那些 期望 合理的 和 自然的 , 或者 是 他们 不是 ?

这些期望是否合理自然?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][klɪə(r)] .
The answer seems to me quite clear .
这 回答 似乎 到 我 相当 清除 .

答案在我看来非常明确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] ['riːznəbl] .
They were entirely natural , but not quite reasonable .
他们 是 完全 自然的 , 但 不是 相当 合理的 .

它们完全合乎情理，但却不太合理。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
We could not help feeling them ;
我们 可以 不是 帮助 感觉 他们 ;

我们情不自禁地感受到了它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['vəʊtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
but it was not at all likely that the average American voter should feel
但 它 曾是 不是 在 全部 可能 那 这 平均的 美国人 选民 应该 感觉
[æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
as we did .
作为 我们 做过 .

但普通美国选民不太可能和我们有同样的感受。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
How should he ?
如何 应该 他 ?

他应该怎么做?

[wʌn] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['mɪljən] ['dʒɜːmənz] ,
One need not speak of the six million Germans ,
一 需要 不是 说话 的 这 六 百万 德国人 ,

无需赘述那六百万德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)]['eɪliənz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
and the innumerable other aliens in the United States ;
和 这 无数 其他 外星人 在 这 团结的 各州 ;

以及在美国的无数其他外国人；

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] " [mɒb] .
nor yet of the traditional anti - British feeling in the political " mob .
也不 然而 的 这 传统的 反对 - 英国 感觉 在 这 政治的 " 暴民 .

既没有政治“暴民”中传统的反英情绪，也没有其他情绪。

" [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] ['neɪʃnz] [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'məʊt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk]
" The plain fact is that nations do not go to war for remote philanthropic
" 这 清楚的 事实 是 那 国家 做 不是 去 到 战争 为了 偏僻的 慈善
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

“显而易见的事实是，国家不会为了遥远的慈善目的而发动战争。”

[ðeɪ] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɜːki] [ɪn] - ,
They get near it sometimes , as we got near it with Turkey in 1895 ,
他们 得到 靠近 它 有时 , 作为 我们 得到 靠近 它 和 火鸡 在 - ,

他们有时会接近它，就像我们在1895年与土耳其接近它一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] .
over the Armenian massacres .
超过 这 亚美尼亚 大屠杀 .

关于亚美尼亚大屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði]
But they do not go over the edge , except where the
但 他们 做 不是 去 超过 这 边缘 , 除了 在哪里 这

但他们不会越过界限，除非……

[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]
Pg 7
页 7

第7页

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] .
philanthropic indignation is reinforced by other motives or causes of quarrel .
慈善 愤慨 是 加强型 经过 其他 动机 或者 原因 的 争吵 .

慈善义愤会因其他争吵动机或原因而加剧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] , [taɪm] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
And even there , time is needed to awake a whole nation .
和 甚至 那里 , 时间 是 需要 到 醒 一个 所有的 国家 .

即使在那里，也需要时间才能唤醒整个国家。

['ment(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)] [ɔːl'redi] ;
Mental preparation is needed ; the culprit must have a bad character already ;
精神的 准备 是 需要 ; 这 罪魁祸首 必须 有 一个 坏的 特点 已经 ;

需要做好心理准备；罪犯必须本身就品行恶劣；

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)] .
the proof of the crime committed must be exceedingly clear .
这 证明 的 这 犯罪 坚定的 必须 是 非常 清除 .

犯罪事实必须有极其确凿的证据。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] - .
None of these conditions was present in 1914 .
没有任何 的 这些 状况 曾是 展示 在 - .

1914年时，这些条件都不存在。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The Germans were greatly respected in the United States .
这 德国人 是 非常 受人尊敬 在 这 团结的 各州 .

德国人在美国备受尊敬。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːt] [peɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] .
There had been a powerful and assiduous court paid to American opinion .
那里 有 到过 一个 强大的 和 刻苦 法庭 有薪酬的 到 美国人 观点 .

曾有一个强大而勤勉的法庭，专门迎合美国舆论。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]
Every single crime committed by Germany was accompanied by a cloud of dust
每一个 单身的 犯罪 坚定的 经过 德国 曾是 伴随 经过 一个 云 的 灰尘
[ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
and counter - accusation .
和 柜台 - 指控 .

德国犯下的每一桩罪行都伴随着一片尘埃和反指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɑːns] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd]
It was the Russians who insisted on war ; it was France which invaded
它 曾是 这 俄罗斯人 WHO 坚持 在 战争 ; 它 曾是 法国 哪个 入侵
['beldʒəm] ;
Belgium ;
比利时 ;

是俄国人坚持发动战争；是法国人入侵比利时；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kəˈmɪtɪd] [əˈtrɒsɪtɪs] [ɒn][ðə; ði]
it was the Belgian women and children who committed atrocities on the
它 曾是 这 比利时人 女性 和 孩子们 WHO 坚定的 暴行 在 这

[ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒəz] ;
German soldiers ;
德语 士兵 ;

对德国士兵犯下暴行的是比利时妇女和儿童;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [huː] [juːst] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [gæs] ;
it was the English who used explosive bullets and poisonous gas ;
它 曾是 这 英语 WHO 用过的 爆炸物 子弹 和 有毒 气体 ;

是英国人使用了爆炸性子弹和毒气;

[ai] [fəˈget] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I forget whether it was the Lusitania which tried to sink the poor
我 忘记 无论 它 曾是 这 卢西塔尼亚 哪个 尝试 到 下沉 这 贫穷的

[ˌsʌbməˈriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

我忘了是不是卢西塔尼亚号试图击沉那艘可怜的潜艇了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈærəbɪk] ;
or if that was only the Arabic ;
或者 如果 那 曾是 仅有的 这 阿拉伯 ;

或者如果那仅仅是阿拉伯语的话;

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [mait]
but at every single point at which the national indignation of America might
但 在 每一个 单身的 观点 在 哪个 这 国家的 愤慨 的 美国 可能

[hæv; həv][ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [bɪˈfɒgd] .
have exploded the issue was confused and befogged .
有 爆炸了 这 问题 曾是 使困惑 和 迷雾 .

但是，在每一个可能激起美国全国愤慨的时刻，这个问题却都变得混乱不堪。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
We should remember the immortal words of the Pope ,
我们 应该 记住 这 不朽 字 的 这 教皇 ,

我们应该铭记教皇的不朽名言:

[wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɔː(r)] [ˈθɜːtiəθ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbestiˈæləti] [dʌn]
when confronted by the twentieth or thirtieth demonstration of the bestialities done
什么时候 面对 经过 这 第二十 或者 第三十 示范 的 这 兽交 完毕

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɪn][ˈbeldʒəm] :
by the Germans in Belgium :
经过 这 德国人 在 比利时 :

当面对德国人在比利时犯下的第二十次或第三十次兽奸罪行时:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
" But you know , they say they didn't .
" 但 你 知道 , 他们 说 他们 没有 .

“但是你知道，他们却说他们没有。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən]
" The same answer was always open
" 这 相同的 回答 曾是 总是 打开

答案始终是开放的。

[ˌpiː ˈdʒiː][eit]
Pg 8
页 8

第8页

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['braɪən] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['emɪnənt] ['pæsɪfɪst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl]
not only to Colonel Bryan (why should that eminent pacifist be denied his full
不是 仅有的 到 上校 布莱恩 (为什么 应该 那 杰出 和平主义者 是 否认 他的 满的
[kleɪm][tuː; tə] ['mɪlətri] ['glɔːri] ?
claim to military glory ?
宣称 到 军队 荣耀 ?

不仅是布莱恩上校（为什么这位杰出的和平主义者应该被剥夺他应得的全部军事荣耀？）

) , [bʌt; bət][tuː; tə][men][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['nebjələs] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][hiː; hi] .
) , but to men of much less nebulous judgment than he .
) , 但 到 男人 的 很多 较少的 模糊的 判断 比 他 .

但对于判断力远比他清晰得多的人来说，情况却并非如此。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][wɔː(r)]
it was not reasonable to expect the United States to plunge into war
它 曾是 不是 合理的 到 预计 这 团结的 各州 到 暴跌 进入 战争
[fɔː(r); fə(r)]['məʊtɪvz][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] .
for motives of philanthropy .
为了 动机 的 慈善事业 .

指望美国出于慈善目的而卷入战争是不合理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn]['ʌðə(r)] [graʊndz] ,
And if one begins to put the question on other grounds ,
和 如果 一 开始 到 放 这 问题 在 其他 理由 ,

如果有人开始从其他角度提出这个问题，

[ðen] ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kɔːs] [best] [suːts] [ðə; ði]
then clearly it is not for us foreigners to decide what course best suits the
然后 清楚地 它 是 不是 为了 我们 外国人 到 决定 什么 课程 最好的 西装 这
['ɪntrəst] [ɔː(r)]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
interest or dignity of the United States .
兴趣 或者 尊严 的 这 团结的 各州 .

那么很显然，我们外国人无权决定什么路线最符合美国的利益或尊严。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] , [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ,
They know their own case , pro and con , far better than we can ,
他们 知道 他们的 自己的 案件 , 专业 和 康 , 远的 更好的 比 我们 能 ,

他们比我们更清楚自己的立场，包括利弊。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [wɪð]
and we certainly need not complain of either the skill or the fervour with
和 我们 当然 需要 不是 抱怨 的 任何一个 这 技能 或者 这 热情 和
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ,
which our friends in that great ,
哪个 我们的 朋友们 在 那 伟大的 ,

我们当然不必抱怨我们在那伟大的……中的朋友们的技巧和热情。

[streɪndʒ] ['kʌntri] [hæv; həv]['steɪtɪd]['aʊə(r)] [keɪs] .
strange country have stated our case .
奇怪的 国家 有 声明 我们的 案件 .

一个陌生的国家陈述了我们的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][dɪ'saɪdɪd] .
But the matter is decided .
但 这 事情 是 决定 .

但事情已经决定了。

[ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
America will not join in this war .
美国 将要 不是 加入 在 这 战争 .

美国不会加入这场战争。

[bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
Both political parties are united on that point ; and only a few voices of
两个都 政治的 各方 是 团结的 在 那 观点 ; 和 仅有的 一个 很少 声音 的
[ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkər] ,
independent thinkers ,
独立的 思想家 ,

两党在这一点上立场一致；只有少数独立思考者发出不同的声音。

['vɔɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn]['prəʊtest] .
voices sometimes of great weight and eloquence , are lifted in protest .
声音 有时 的 伟大的 重量 和 口才 , 是 抬起 在 反对 .

有时，一些极具分量和雄辩的声音会响起，表达抗议。

[ai][duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I do not , of course ,
我 做 不是 , 的 课程 ,

我当然没有。

[seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [ə'raɪz][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel]
say that there might not arise some new and unexpected issue which would compel
说 那 那里 可能 不是 出现 一些 新的 和 意外 问题 哪个 会 迫使
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] ;
her to change her policy ;
她 到 改变 她 政策 ;

表示可能不会出现一些新的、意想不到的问题迫使她改变政策；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] ,
but , as far as the issues are now known ,
但 , 作为 远的 作为 这 问题 是 现在 已知 ,

但是，就目前所知的问题而言，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wɔː(r)] .
the Americans have made up their minds to have no war .
这 美国人 有 制成 向上 他们的 思想 到 有 不 战争 .

美国人已经下定决心不发动战争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Such a decision has , of course , had its consequences .
这样的 一个 决定 有 , 的 课程 , 有 它是 结果 .

当然，这样的决定也带来了相应的后果。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [laɪks] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]
Any person who , after hesitating , comes to a decision , likes afterwards to
任何 人 WHO , 后 犹豫不决 , 来 到 一个 决定 , 点赞 然后 到
[hæv; həv][æz; əz]
have as
有 作为

任何人在犹豫片刻后做出决定，之后都喜欢拥有……

['meni] [graʊndz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][ɒv; əv]
many grounds as possible for justifying himself , and the same holds of
许多 理由 作为 可能的 为了 证明其合理性 他自己 , 和 这 相同的 持有 的
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
a nation .
一个 国家 .

他会尽可能地为自己辩解，一个国家也是如此。

[ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ,
If America had , for good or evil , plunged into the war ,
如果 美国 有 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 暴跌 进入 这 战争 ,

如果美国出于好坏原因卷入了战争，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt]
she would have found easily a thousand reasons for being enthusiastic about
她 会 有 成立 容易地 一个 千 原因 为了 存在 热情的 关于
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
it and for justifying her intimate sympathy with us .
它 和 为了 证明其合理性 她 亲密的 同情 和 我们 .

她很容易就能找到一千个理由来表达她对这件事的热情，并证明她对我们深切的同情是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
It is now the other way .
它 是 现在 这 其他 方式 .

现在情况正好相反。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] [tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
She cannot help feeling a certain coldness towards people who , as she thinks ,
她 不能 帮助 感觉 一个 肯定 寒冷 向 人们 WHO , 作为 她 思考 ,

她不由自主地对那些在她看来......的人感到某种冷漠。

['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['deɪndʒərəs] ['kɔːsɪz] ; [huː] ['sɜːt(ə)nli] [felt] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'riːznəbli] ,
tempted her to dangerous courses ; who certainly felt , however unreasonably ,
受诱惑 她 到 危险的 课程 ; WHO 当然 毛毡 , 然而 不合理地 ,
[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
a shade of disappointment about her .
一个 阴影 的 失望 关于 她 .

引诱她走上危险的道路；尽管这种感觉毫无道理，但谁又能真正对她感到一丝失望呢？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [tuː; tə][hɪnt][baɪ]['aʊə(r)]['mænə(r)] , [ɪf] [nɒt]
What right had we to be disappointed ; to hint by our manner , if not
什么 正确的 有 我们 到 是 失望的 ; 到 暗示 经过 我们的 方式 , 如果 不是
[baɪ] [wɜːdz] ,
by words ,
经过 字 ,

我们有什么权利感到失望呢？即使不开口，也要从我们的举止中暗示这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['seɪfti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊ] [rəʊl] ?
that she had chosen safety rather than the beau rôle ?
那 她 有 选定 安全 相当 比 这 帅哥 角色 ?

她选择了安全而不是美貌的角色？

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [faɪt] ['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)lz] ?
After all , why should she fight England's battles ?
后 全部 , 为什么 应该 她 斗争 英格兰的 战斗 ?

毕竟，她为什么要为英格兰而战？

['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni]['nɔːm(ə)l] [ə'merɪkən] [di'fend]
Wicked as the Germans are — and hardly any normal American defends
邪恶 作为 这 德国人 是 — 和 几乎 任何 普通的 美国人 辩护
[ðem; ðəm] — [ɪz] ['ɪŋglənd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ?
them — is England so entirely disinterested and blameless ?
他们 — 是 英格兰 所以 完全 无私的 和 无责 ?

德国人固然邪恶——几乎没有哪个正常的美国人会为他们辩护——但英国真的就完全无辜、毫无过错吗?

[ɪz]['aɪələnd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ?
Is Ireland so much more contented than Alsace - Lorraine ?
是 爱尔兰 所以 很多 更多的 满足 比 阿尔萨斯 - 洛林 ?

爱尔兰真的比阿尔萨斯-洛林地区更幸福吗?

[duː; də][ðə; ði] " [blæk] [lɪst] " [ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔːdərs] [ɪn]['kaʊns(ə)l]
Do the " Black List " and the Paris Resolutions and the " Orders in Council
做 这 " 黑色的 列表 " 和 这 巴黎 决议 和 这 " 订单 在 理事会
" [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['lɪbərəl] ['ɪŋglənd] [ɪz][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglənd]
" suggest that the new Liberal England is so very different from the old England
" 建议 那 这 新的 自由派 英格兰 是 所以 非常 不同的 从 这 老的 英格兰
[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mɛrɪkəz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ?
that was America's natural enemy ?
那 曾是 美国的 自然的 敌人 ?

“黑名单”、“巴黎决议”和“枢密令”是否表明，新的自由主义英国与曾经是美国天然敌人的旧英国截然不同?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] ['mɒrəl] [ɔː(r)]
The President has used language which looks like a repudiation of all moral or
这 总统 有 用过的 语言 哪个 看起来 喜欢 一个 拒绝 的 全部 道德 或者
['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['jʊrəps] ['kwɒrəlz] :
human interest in Europe's quarrels :
人类 兴趣 在 欧洲的 争吵 :

总统使用的措辞似乎完全否定了欧洲争端中的一切道德和人道主义考量:

" [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] .
" With the causes and objects of the war America is not concerned .
" 和 这 原因 和 对象 的 这 战争 美国 是 不是 担心的 .

“美国并不关心战争的起因和目的。”

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]
" I do not believe that
" 我 做 不是 相信 那

我不相信

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 10
页 -

第10页

['prezɪdənt] [hɪm'self] ['riːəli] [wʊd] [həʊld][tuː; tə] [ðæt] ['dɪktəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]
President himself really would hold to that dictum , and I am sure his
总统 他自己 真的 会 抓住 到 那 格言 , 和 我 是 当然 他的
['kʌntrimən] [wʊd] [nɒt] .
countrymen would not .
同胞们 会 不是 .

总统本人肯定会恪守这一准则，但我相信他的同胞们不会。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
The principle is too cynical for either .
这 原则 是 也 愤世嫉俗 为了 任何一个 .

这个原则对他们俩来说都太愤世嫉俗了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][də'rekt]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðæt] ['steɪtmənt] [həʊldz][ðə; ði]
But , as far as direct public action is concerned , that statement holds the
但 , 作为 远的 作为 直接的 民众 行动 是 担心的 , 那 陈述 持有 这
[fiːld] .
field .
场地 .

但是，就直接的公共行动而言，这一声明仍然有效。

['beldʒəm] , [ɑː'miːniə] , ['pəʊlənd] , [mɪs] ['kævl] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['witn,bəːg] , [ðə; ði] ['həʊlseɪl]
Belgium , Armenia , Poland , Miss Cavell , the horrors of Wittenberg , the wholesale
比利时 , 亚美尼亚 , 波兰 , 错过 卡维尔 , 这 恐怖 的 维滕贝格 , 这 批发的
[,diːpɔː'teiʃən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
deportations of women ,
驱逐出境 的 女性 ,

比利时、亚美尼亚、波兰、卡维尔小姐、维滕贝格的惨剧、大规模驱逐妇女、

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [,ʌn'ɑːmd] [sə'vɪljənz] ;
the habitual killing of unarmed civilians ;
这 习惯性的 杀 的 徒手 平民 ;

惯常杀害手无寸铁的平民；

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
all these are to count as matters of indifference for the executive
全部 这些 是 到 数数 作为 事情 的 漠不关心 为了 这 管理人员
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
government of the United States .
政府 的 这 团结的 各州 .

对于美国行政部门而言，所有这些都属于无关紧要的事项。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
But not for the human beings who compose the United States ,
但 不是 为了 这 人类 生物 WHO 撰写 这 团结的 各州 ,

但对于组成美国的人类而言，情况并非如此。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
whether in the Government or out of it .
无论 在 这 政府 或者 出去 的 它 .

无论身处政府还是政府之外。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [,ɪntə'viːn] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The more they have decided not to intervene publicly in the war ,
这 更多的 他们 有 决定 不是 到 干预 公开 在 这 战争 ,

他们越是决定不公开干预战争，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] , [ðeə(r)] [wɜːk] ,
the more they are ready to pour out their sympathy , their work ,
这 更多的 他们 是 准备好 到 倒 出去 他们的 同情 , 他们的 工作 ,

他们越是愿意倾注他们的同情和努力，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][help][ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and their riches to help the distresses of the war .
和 他们的 财富 到 帮助 这 痛苦 的 这 战争 .

并将他们的财富用于帮助缓解战争带来的苦难。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][səʊ] ['dʒenərəs] , [səʊ] ['redi] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
Never was there a nation so generous , so ready in sympathy ,
绝不 曾是 那里 一个 国家 所以 慷慨的 , 所以 准备好 在 同情 ,

从来没有哪个国家像他们那样慷慨，那样乐于助人。

[səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
so quick to respond to the call of suffering .
所以 快的 到 回应 到 这 称呼 的 痛苦 .

如此迅速地响应苦难的呼唤。

[ðeɪ] [ɪk'siːd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ik'siːd] [ðə; ði]
They exceed England in these qualities almost as much as England exceeds the
他们 超过 英格兰 在 这些 品质 几乎 作为 很多 作为 英格兰 超过 这

['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
average of Europe .
平均的 的 欧洲 .

在这些方面，他们几乎比英格兰强，就像英格兰比欧洲平均水平强一样。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['strʌg(ə)l] , [friː] , [ˌʌnpə'luːtɪd] ,
They will stand aloof from the savage old struggle , free , unpolluted ,
他们 将要 站立 超然 从 这 野蛮的 老的 斗争 , 自由的 , 未受污染的 ,

他们将远离残酷的旧斗争，自由自在，不受污染。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [piːs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [prɒ'sperəti] ,
rejoicing in their own peace and exceeding prosperity ,
欢欣鼓舞 在 他们的 自己的 和平 和 超过 繁荣 ,

他们为自己的平安和极大的繁荣而欢欣鼓舞，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ɑːmənə] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði]
but always ready to send their missionaries and almoners to bind the
但 总是 准备好 到 发送 他们的 传教士 和 施舍者 到 绑定 这

[wuːndz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [bɪ'naɪtɪd] [lændz] .
wounds of more benighted lands .
伤口 的 更多的 夜幕降临 土地 .

但他们始终准备派遣传教士和施舍者去抚慰更加贫困落后地区的创伤。

[ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
The wars of Europe are not their business .
这 战争 的 欧洲 是 不是 他们的 商业 .

欧洲的战争与他们无关。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 11
页 -

第11页

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði]['vɪktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ?
Unless , indeed , after the war , the victor should come out too powerful ?
除非 , 的确 , 后 这 战争 , 这 胜利者 应该 来 出去 也 强大的 ?

除非战后战胜国真的变得过于强大?

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs]
A victorious Germany is fortunately out of the question ; but a victorious
一个 胜利者 德国 是 幸运的是 出去 的 这 问题 ; 但 一个 胜利者

['ɪŋglənd] — [mait] [nɒt] [ðæt] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?
England — might not that bring trouble ?
英格兰 — 可能 不是 那 带来 麻烦 ?

幸运的是，德国获胜是不可能的；但是英国获胜——那会不会带来麻烦呢?

[ə'merɪkə] [mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi] " [prɪ'peəd] .
America must after all be " prepared .
美国 必须 后 全部 是 " 准备 .

美国毕竟必须“做好准备”。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
It is hard for an Englishman to understand how a very great nation ,
它 是 难的 为了 一个 英国人 到 理解 如何 一个 非常 伟大的 国家 ,

英国人很难理解一个非常伟大的国家是如何做到这样的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ˈneɪʃ(ə)n] , [huːm] [wiː; wi] ,
a very proud nation , whom we ,
一个 非常 自豪的 国家 , 谁 我们 ,

我们是一个非常自豪的民族,

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz]
accustomed to range the whole circuit of the world and find our brothers
习惯 到 范围 这 所有的 电路 的 这 世界 和 寻找 我们的 兄弟
[ˈtreɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɡʌvənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] ,
trading or governing in the antipodes ,
贸易 或者 治理 在 这 对跖点 ,

习惯于环游世界，发现我们的兄弟们在地球的另一端从事贸易或执政。

[lʊk] [əˈpɒn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [frendz] ,
look upon instinctively as our own kinsmen and natural friends ,
看 之上 本能地 作为 我们的 自己的 亲属 和 自然的 朋友们 ,

我们本能地将他们视为自己的亲人和天然朋友,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə] [steɪ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
should be content to stay apart from the great movement of the world ,
应该 是 内容 到 停留 除 从 这 伟大的 移动 的 这 世界 ,

应该满足于置身于世界大运动之外。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [nəʊ] [bləʊ] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] [ɔː(r)][ˈæbsəluːtɪzəm] ;
and to strike no blow either for Democracy or Absolutism ;
和 到 罢工 不 吹 任何一个 为了 民主 或者 绝对主义 ;

既不为民主，也不为专制而战;

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][meɪn]
to leave it to others to decide whether peace or war shall be the main
到 离开 它 到 其他的 到 决定 无论 和平 或者 战争 将 是 这 主要的
[ˈreɡjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] ,
regulator of national life ,
监管机构 的 国家的 生活 ,

让其他人来决定和平还是战争才是国家生活的主要调节因素。

[ˈweðə(r)] [triːtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈseɪkrɪd][ɔː(r)][nɒt] ,
whether treaties shall be sacred or not ,
无论 条约 将 是 神圣 或者 不是 ,

条约是否神圣,

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] " [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] "
whether or not " Government of the people by the people for the people "
无论 或者 不是 " 政府 的 这 人们 经过 这 人们 为了 这 人们 "
[ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
shall perish from the greater part of the earth .
将 沦 从 这 更大的 部分 的 这 地球 .

“民有、民治、民享”的政府是否会在地球的大部分地区消亡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
And many Americans feel as we do .
和 许多 美国人 感觉 作为 我们 做 .

许多美国人也和我们一样有这种感觉。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][mæg'netɪk][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['riːs(ə)nt] ['prezədənt] [fiːlz] [æz; əz][wiː; wi] [duː; də] .
The most brilliant and magnetic of America's recent Presidents feels as we do .
这 最多 杰出的 和 磁的 的 美国的 最近的 总统们 感觉 作为 我们 做 .

美国近几任总统中最杰出、最有魅力的一位，和我们有着同样的感受。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
But , as a rule , I believe , the average
但 , 作为 一个 规则 , 我 相信 , 这 平均的

但总的来说，我认为，平均而言

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 12
页 -

第12页

[ə'merɪkən] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒntent] , [bʌt; bət] [praʊd] [tuː; tə] [stænd] [ðʌs] [ə'luːf] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
American is not only content , but proud to stand thus aloof and indifferent .
美国人 是 不是 仅有的 内容 , 但 自豪的 到 站立 因此 超然 和 冷漠 .

美国人不仅对此感到满意，而且还以这种冷漠疏离的姿态为荣。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪz] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
The line of thought leading to such a pride is one familiar to many generations of Americans ,
这 线 的 想法 领导 到 这样的 一个 自豪 是 一 熟悉的 到 许多 几代人 的 美国人 ,

这种自豪感背后的思路，对几代美国人来说并不陌生。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
the glory of their immense isolation .
这 荣耀 的 他们的 巨大 隔离 .

他们与世隔绝的荣耀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [mɪks] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [blʌd] - ['gɪltinəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] [əʊld] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [fled] ?
Why should they turn back to mix again in the misery and blood - guiltiness of that evil old world from which their fathers and mothers fled ?
为什么 应该 他们 转动 后退 到 混合 再次 在 这 苦难 和 血 - 内疚 的 那 邪恶的 老的 世界 从 哪个 他们的 父亲们 和 母亲们 逃亡 ?

他们为什么要转身回到那个邪恶的旧世界，再次陷入那里的苦难和血腥罪恶之中？他们的父辈就是从那个世界逃离的。

[ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .
They will forgive it , now that they are free and safe .
他们 将要 原谅 它 , 现在 那 他们 是 自由的 和 安全的 .

现在他们自由安全了，他们会原谅这件事的。

[ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
They will forgive it ; they will revisit it sometimes with a kind of affection ;
他们 将要 原谅 它 ; 他们 将要 重访 它 有时 和 一个 种类 的 感情 ;

他们会原谅这件事；他们有时会带着某种喜爱之情重新提起这件事；

[ðeɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'bʌndənt] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] ,
they will pour out their abundant riches to alleviate its sufferings ,
他们 将要 倒 出去 他们的 丰富 财富 到 减轻 它是 苦难 ,

他们将倾尽所有财富来减轻它的苦难，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ɪts] [skiːm] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] ,
but they will never again be entangled in its schemes and policies ,
但 他们 将要 绝不 再次 是 纠缠 在 它是 方案 和 政策 ,

但他们再也不会被卷入它的阴谋和政策之中了。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

they will never again give it power over them .

他们 将要 绝不 再次 给 它 力量 超过 他们 .

他们绝不会再让它控制自己。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['setləz] [hæv; həv] [biːn] ['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm]

Generation after generation of American settlers have been refugees from

一代 后 一代 的 美国人 定居者 有 到过 难民 从

[ˌjʊərə'piːən][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

European persecution .

欧洲的 迫害 .

一代又一代的美国移民都是逃离欧洲迫害的难民。

[ˌrefju'dʒiː][p'jʊərɪtənz] , [ˌrefju'dʒiː] ['kweɪkəz] , [ˌrefju'dʒiː] ['kæθəlɪks] , [frentʃ] ['hjuːgənɑːts] , ['ɪŋglɪʃ]

Refugee Puritans , refugee Quakers , refugee Catholics , French Huguenots , English

难民 清教徒 , 难民 贵格会教徒 , 难民 天主教徒 , 法语 胡格诺派教徒 , 英语

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

and German Republicans ,

和 德语 共和党人 ,

难民清教徒、难民贵格会教徒、难民天主教徒、法国胡格诺派教徒、英国和德国共和党人，

[ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ['pəːsikjuːtid] [dʒuːz][ænd; ənd][pəulz][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [hæv; həv][ɔːl]

in later days persecuted Jews and Poles and Russian revolutionaries have all

在 之后 天 受迫害 犹太人 和 波兰人 和 俄语 革命者 有 全部

[faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

found shelter and freedom in America ,

成立 庇护所 和 自由 在 美国 ,

后来，许多遭受迫害的犹太人、波兰人和俄国革命者都在美国找到了庇护和自由。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] .

and most of them some degree of prosperity and public respect .

和 最多 的 他们 一些 程度 的 繁荣 和 民众 尊重 .

他们中的大多数都拥有一定程度的财富和公众尊重。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['defɪnət] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]

And far more numerous than these definite sufferers from religious or

和 远的 更多的 很多的 比 这些 定 受害者 从 宗教 或者

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv] ['setləz] [huː] ,

political persecution have been the swarms of settlers who ,

政治的 迫害 有 到过 这 蜂群 的 定居者 WHO ,

比这些遭受宗教或政治迫害的受害者人数更多的是成群结队的定居者，他们

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [tuː] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

for one reason or another , had found life too hard in the Old World .

为了 一 原因 或者 其他 , 有 成立 生活 也 难的 在 这 老的 世界 .

由于种种原因，他觉得旧世界的生活太艰难了。

[ɪn]

In

在

在

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 13

页 -

第13页

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

every generation the effect is repeated .

每一个 一代 这 影响 是 重复 .

每一代都会重复这种效应。

['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [flai][frɒm; frəm] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['taɪrənt][ænd; ənd]

Europe is the place that people fly from ; the place of tyrants and

欧洲 是 这 地方 那 人们 飞 从 ; 这 地方 的 暴君 和

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

aristocracies ,

贵族 ,

欧洲是人们逃离的地方；是暴君和贵族统治的地方。

[ɒv; əv] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [dɪ'pləʊməsi] ,

of wars and crooked diplomacy ,

的 战争 和 歪 外交 ,

战争和不正当外交，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz]

the place where the poor are so miserable that they leave their homes

这 地方 在哪里 这 贫穷的 是 所以 悲惨的 那 他们 离开 他们的 房屋

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst]

and families and spend their last shilling in order to work at the lowest

和 家庭 和 花费 他们的 最后的 先令 在 命令 到 工作 在 这 最低

['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][lænd][ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɪl] ['riːəli] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] " [laɪf] ,

manual labour in the one land on earth which will really assure them " life ,

手动的 劳动 在 这 一 土地 在 地球 哪个 将要 真的 保证 他们 " 生活 ,

那里的穷人生活极其悲惨，他们离开家园和家人，花光最后一分钱，只为在地球上唯一能真正保障他们“生存”的地方从事最卑微的体力劳动。

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty , and the pursuit of happiness .

自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

" No wonder it is easy for an American to reject all responsibility for

" 不 想知道 它 是 简单的 为了 一个 美国人 到 拒绝 全部 责任 为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !

the troubles of Europe !

这 麻烦 的 欧洲 !

难怪美国人很容易推卸对欧洲困境的所有责任！

[neɪ] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Nay , when you meet an American who is really interested in Europe ,

不 , 什么时候 你 见面 一个 美国人 WHO 是 真的 感兴趣的 在 欧洲 ,

不，当你遇到一个对欧洲真正感兴趣的美国人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]

you will be surprised to find how little he cares for the things that we

你 将要 是 惊讶 到 寻找 如何 小的 他 关心 为了 这 事物 那 我们

[kən'sɪdə(r)]['lɪbərəl][ɔː(r)] [prə'gresɪv] .

consider liberal or progressive .

考虑 自由主义 或者 进步 .

你会惊讶地发现，他对我们认为的自由主义或进步主义的东西是多么漠不关心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Such things are not what he wants of Europe .

这样的 事物 是 不是 什么 他 想要 的 欧洲 .

这并非他所希望的欧洲。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] .

He can get them at home .

他 能 得到 他们 在 家 .

他可以在家买到。

[hiː; hi] [laɪks] ['jʊərəp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌjʊərə'piːən] .
He likes Europe to be European .
他 点赞 欧洲 到 是 欧洲的 .

他喜欢保持欧洲的欧洲风格。

[wɒt] [hiː; hi] [ɑːsks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] [ˌpiktʃə'resknis] ; [əʊld] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
What he asks of Europe is picturesqueness ; old castles , and Louis XIV . ,
什么 他 问 的 欧洲 是 风景如画 ; 老的 城堡 , 和 路易斯 十四 . ,

他对欧洲的要求是风景如画；古老的城堡，以及路易十四的风格。

[ænd; ənd] ['ɒstriən] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnri'fɔːmd] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
and Austrian rules of etiquette and an unreformed House of Lords .
和 奥地利 规则 的 礼仪 和 一个 未改革的 房子 的 领主 .

还有奥地利的礼仪规则和未改革的上议院。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'fɔːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'gretfl] ,
When we reform such things away he is rather regretful ,
什么时候 我们 改革 这样的 事物 离开 他 是 相当 遗憾 ,

当我们改革消除这些弊端时，他颇感遗憾。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mait] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['pɪgˌteɪlz] .
as we in England might be at the Chinese cutting off their pigtails .
作为 我们 在 英格兰 可能 是 在 这 中国人 切割 离开 他们的 猪尾巴 .

就像我们在英国看到中国人剪掉辫子一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
In his leisure hours he likes us as we are ,
在 他的 闲暇 小时 他 点赞 我们 作为 我们 是 ,

他闲暇时喜欢我们现在的样子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
and when it comes to business his only determination is that we shall
和 什么时候 它 来 到 商业 他的 仅有的 决心 是 那 我们 将
['nevə(r)] [ə'gen] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
never again interfere with him .
绝不 再次 干扰 和 他 .

而在商业方面，他唯一的决心就是我们绝不能再干涉他。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [waɪz] [ɔː(r)] [raɪt] ;
I do not say that such an attitude is wise or right ;
我 做 不是 说 那 这样的 一个 态度 是 明智的 或者 正确的 ;

我并不是说这种态度是明智或正确的；

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .
much less that it is universal in America .
很多 较少的 那 它 是 普遍的 在 美国 .

更何况它在美国是普遍存在的。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 14
页 -

第14页

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
But it is a state of mind which is easily intelligible and which must
但 它 是 一个 状态 的 头脑 哪个 是 容易地 可理解的 和 哪个 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
always be reckoned with .
总是 是 估计 和 .

但这是一种很容易理解的心态，必须始终予以重视。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
A Liberal Englishman will quite understand it .
一个 自由派 英国人 将要 相当 理解 它 .

一位思想开明的英国人会完全理解这一点。

[hiː; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
He may , perhaps , regard it with a good deal of sympathy ,
他 可能 , 也许 , 看待 它 和 一个 好的 交易 的 同情 ,

他或许会对此表示相当的同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and even imagine that it must lead , on the whole ,
和 甚至 想象 那 它 必须 带领 , 在 这 所有的 ,

甚至可以想象它必然会导致整体结果，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [les] ['lɪbərəl] [p'aʊəz] .
to a feeling of friendliness towards England as contrasted with the less liberal Powers .
到 一个 感觉 的 友善 向 英格兰 作为 对比 和 这 较少的 自由主义 权力 .

与那些不那么开明的列强相比，人们对英国产生了一种友好的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['evri] [lɑːdʒ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔː(r)]['sɪmb(ə)l] ,
Every large wave of feeling demands a human representative or symbol ,
每一个 大的 海浪 的 感觉 需求 一个 人类 代表 或者 象征 ,

每一种强烈的情感都需要一个人类代表或象征物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['tɪrəni] [ɪz] ['ɪŋglənd] .
and the course of history has decreed that to the average American the symbol of European tyranny is England .
和 这 课程 的 历史 有 颁布 那 到 这 平均的 美国人 这 象征 的 欧洲的 暴政 是 英格兰 .

历史的进程表明，对于普通美国人来说，欧洲暴政的象征是英国。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He knows , of course ,
他 知道 , 的 课程 ,

他当然知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɔː(r)] ['prʌʃə] [ɔː(r)] ['ɒstriə] [ɔː(r)]['daɪvəz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
that the government of Russia or Prussia or Austria or divers other nations may be much worse than that of England ;
那 这 政府 的 俄罗斯 或者 普鲁士 或者 奥地利 或者 潜水员 其他 国家 可能 是 很多 更糟 比 那 的 英格兰 ;

俄罗斯、普鲁士、奥地利或其他许多国家的政府可能比英国的政府糟糕得多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwɒrəl] , [rɪ'piːtɪd] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
but his own historical quarrel , repeated through many generations , has been with England ,
但 他的 自己的 历史 争吵 , 重复 通过 许多 几代人 , 有 到过 和 英格兰 ,

但他自己与英国之间由来已久的争端，延续了许多代，始终未变。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ə'genst] ['tɪrəni] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

and the typical fight for human freedom against tyranny is the American War of Independence ;

和 这 典型的 斗争 为了 人类 自由 反对 暴政 是 这 美国人 战争 的 独立 ；

而争取人类自由、反抗暴政的典型斗争就是美国独立战争；

[nekst] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .

next to that comes the War of 1812 .

下一个 到 那 来 这 战争 的 - .

接下来就是1812年战争。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [naʊ] [wʌn] .

The cause is now won .

这 原因 是 现在 韩元 .

这场战役已经胜利了。

['friːdəm] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['frendli] .

Freedom is safe , and his relations with England are peaceful , and even friendly .

自由 是 安全的 , 和 他的 关系 和 英格兰 是 和平 , 和 甚至 友好的 .

自由是安全的，他与英国的关系和平，甚至友好。

[jet] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .

Yet the price of freedom is eternal vigilance .

然而 这 价格 的 自由 是 永恒 警觉 .

然而，自由的代价是永无止境的警惕。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɔːdərs] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] , [raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,

When he hears the words Orders in Council , Restriction of Trade , Right of Search ,

什么时候 他 听到 这 字 订单 在 理事会 , 限制 的 贸易 , 正确的 的 搜索 ,

当他听到"枢密令"、"贸易限制"、"搜查权"这些词时，

[blæk] [lɪst] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Black List , something argumentative and anxious rises within him .

黑色的 列表 , 某物 争论 和 焦虑的 上升 之内 他 .

列入黑名单后，他内心涌起一股争辩和焦虑的情绪。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

When he hears that some person has been condemned as a rebel against the

什么时候 他 听到 那 一些 人 有 到过 谴责 作为 一个 反叛 反对 这

当他听说有人被判为叛乱分子时

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 15

页 -

第15页

['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [hiː; hi] [tend] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , " [səʊ] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] !

British Government , he tends to murmur , " So was George Washington !

英国 政府 , 他 倾向于 到 低语 , " 所以 曾是 乔治 华盛顿 !

他常常低声说："英国政府也是如此，乔治·华盛顿也是如此！"

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

" No ; he bears no grudge against his old enemy , but England belongs to Europe ,

" 不 ; 他 熊 不 怨恨 反对 他的 老的 敌人 , 但 英格兰 属于 到 欧洲 ,

"不，他对昔日的敌人没有丝毫怨恨，但英国属于欧洲。"

[nɒt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] .

not to America ; and she can stay where she belongs .

不是 到 美国 ; 和 她 能 停留 在哪里 她 属于 .

不是去美国；她可以留在她应该在的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ?

For his part , what does he want with other nations ?

为了 他的 部分 , 什么 做 他 想 和 其他 国家 ?

至于他本人，他想和其他国家发生什么关系？

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [friː] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He is a citizen of the greatest free nation in the world ,

他 是 一个 公民 的 这 最 自由的 国家 在 这 世界 ,

他是世界上最伟大自由国家的公民。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʌt; bət] , [baɪ] ['evri] [seɪn] ['stændəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] , ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] [best] .

and not only the greatest but , by every sane standard that he believes in , infinitely the best .

和 不是 仅有的 这 最 但 , 经过 每一个 理智 标准 那 他 相信 在 , 无限地 这 最好的 .

不仅是最伟大的，而且按照他所相信的所有理智标准来看，也是无可匹敌的最佳。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

It has a larger white population than the whole British Empire .

它 有 一个 更大的 白色的 人口 比 这 所有的 英国 帝国 .

它的白人人口比整个大英帝国都多。

[ɪts] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] , ['kliːnə(r)] , ['betə(r)] [peɪd] , ['betə(r)] [fed] , ['betə(r)] [drest] ,

Its men and women are more prosperous , cleaner , better paid , better fed , better dressed ,

它是 男人 和 女性 是 更多的 繁荣 , 清洁工 , 更好的 有薪酬的 , 更好的 美联储 , 更好的 穿着 ,

那里的男男女女更富裕、更干净、收入更高、吃得更好、穿得更好。

['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] , ['betə(r)] [ɪn] [fɪ'ziːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

better educated , better in physique than any others on the face of the globe .

更好的 受过教育 , 更好的 在 体质 比 任何 其他的 在 这 脸 的 这 地球 .

比地球上任何人都更有教养，体格也更健壮。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['seɪnə] [aɪ'diəl] , [mɔː(r)] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] , [mɔː(r)] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hjuː'mænəti] .

They have simpler and saner ideals , more kindliness and common - sense , more enterprise , and more humanity .

他们 有 更简单 和 更理智 理想 , 更多的 善良 和 常见的 - 感觉 , 更多的 企业 , 和 更多的 人类 .

他们的理想更简单、更理智，更善良、更有常识，更有进取心，更有人道主义精神。

['sɪli] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] , [blaɪnd] , [laɪk] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'merɪkə] ['sʌmhaʊ]
Silly people in Europe , blind , like their ancestors , imagine that America somehow
愚蠢的 人们 在 欧洲 , 瞎的 , 喜欢 他们的 祖先 , 想象 那 美国 不知何故
[læk] ['kʌltʃə(r)] ,
lacks culture ,
缺乏 文化 ,

欧洲那些愚昧无知的人，像他们的祖先一样，盲目地认为美国缺乏文化。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ; [waɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
and must look abroad for its art and learning ; why , as a matter
和 必须 看 国外 为了 它是 艺术 和 学习 ; 为什么 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

它必须向国外寻求艺术和学问；事实上，为什么

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skʌlptə(r)] [sɪns] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] ;
the greatest sculptor since Michael Angelo was an American , St . Gaudens ;
这 最 雕塑家 自从 迈克尔 安杰洛 曾是 一个 美国人 , 英石 . 高登斯 ;

自米开朗基罗以来最伟大的雕塑家是美国人圣高登斯；

[ðə; ði] [tuː] [best] ['pentər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪdz] , ['æbi] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] , [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]
the two best painters of the last decades , Abbey and Sargent , were both
这 二 最好的 画家 的 这 最后的 几十年 , 修道院 和 萨金特 , 是 两个都
[ə'mɛrɪkənz] ;
Americans ;
美国人 ;

近几十年来最杰出的两位画家，艾比和萨金特，都是美国人；

[ʌp] [tuː; tə] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ;
up to last year the most famous English novelist was an American ;
向上 到 最后的 年 这 最多 著名的 英语 小说家 曾是 一个 美国人 ;

直到去年，最著名的英国小说家还是一位美国人；

[ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the best public architecture is notoriously to be found in America , as well as
这 最好的 民众 建筑学 是 臭名昭著 到 是 成立 在 美国 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði]
the
这

众所周知，美国拥有最优秀的公共建筑，此外，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 16
页 -

第16页

[best] ['pʌblɪk] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
best public concerts and libraries , and the most important foundations for
最好的 民众 音乐会 和 图书馆 , 和 这 最多 重要的 基础 为了
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
scientific research .
科学 研究 .

最好的公共音乐会和图书馆，以及最重要的科学研究基金会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['kɒnfɪdənt] ['pɪktʃə(r)] ,
And to crown our friend's confident picture ,
和 到 王冠 我们的 朋友们 自信的 图片 ,

为了给这位朋友自信的形象锦上添花，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] .
there is no country on earth where the children are so happy .
那里 是 不 国家 在 地球 在哪里 这 孩子们 是 所以 快乐的 .

世界上没有哪个国家的孩子像这里的孩子一样快乐。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [steɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
A friend of mine stayed last year in a summer camp of young men and
一个 朋友 的 矿 入住 最后的 年 在 一个 夏天 营 的 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [west] ,
women in a forest in the Middle - West ,
女性 在 一个 森林 在 这 中间 - 西方 ,

我的一位朋友去年在中西部森林里的一个青年男女夏令营待了一段时间。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
and never once heard the European war mentioned .
和 绝不 一次 听到 这 欧洲的 战争 提及 .

而且从未听人提起过欧洲战争。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [muːn] - [lɪt] [leɪk] ,
One night , as they looked over a moon - lit lake ,
一 夜晚 , 作为 他们 看起来 超过 一个 月亮 - 点燃 湖 ,

一天晚上，当他们眺望月光下的湖面时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [spəʊk] ['θɔːtfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
a young student spoke thoughtfully of the peacefulness of the scene ,
一个 年轻的 学生 辐 深思熟虑 的 这 宁静 的 这 场景 ,

一位年轻的学生若有所思地谈论着眼前的宁静景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ˌels'weə(r)] .
and the contrast it made with the terrible sufferings of mankind elsewhere .
和 这 对比 它 制成 和 这 糟糕的 苦难 的 人类 别处 .

以及它与人类在其他地方遭受的可怕苦难所形成的鲜明对比。

[maɪ] [frend] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
My friend agreed , and murmured something about the sufferings of Europe .
我的 朋友 同意 , 和 低声说道 某物 关于 这 苦难 的 欧洲 .

我的朋友表示同意，并低声说了些关于欧洲苦难的话。

" [lɔːd] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" Lord , I wasn't thinking of Europe , " said the young man ;
" 主 , 我 不是 思维 的 欧洲 , " 说 这 年轻的 男人 ;

“主啊，我当时并没有想到欧洲，”年轻人说；

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ɪn] [də'kəʊtə] .
" I was thinking of the thunder - storms in Dakota .
" 我 曾是 思维 的 这 雷 - 暴风雨 在 达科他州 .

“我当时在想达科他州的雷暴天气。”

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] !
" If only they could really remain aloof !
" 如果 仅有的 他们 可以 真的 保持 超然 !

如果他们真的能保持冷漠就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] .
But they cannot .
但 他们 不能 .

但他们做不到。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] ['paʊə(r)] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['kɒntækt] ,
There is , at least , one Power with whom they are constantly in contact ,
那里 是 , 在 至少 , 一 力量 和 谁 他们 是 不断地 在 接触 ,

至少有一个势力与他们保持着持续的联系。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːld] - [waɪd] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðeəz] [bəυθ][baɪ]
and whose world - wide interests are constantly rubbing against theirs both by
和 谁 世界 - 宽的 兴趣 是 不断地 擦 反对 他们的 两个都 经过
[lænd][ænd; ənd] [siː] ;
land and sea ;
土地 和 海 ;

他们的全球利益在陆地和海洋上都不断与他们发生冲突;

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and that Power is Great Britain .
和 那 力量 是 伟大的 英国 .

而这个权力就是英国。

" [wen] [tuː] ['ɛmpaɪəz][faɪnd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [kən'tɪnjuəli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['dɪfrənt]
" When two empires find their interests continually rubbing against each other in different
" 什么时候 二 帝国 寻找 他们的 兴趣 持续 擦 反对 每个 其他 在 不同的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

"当两个帝国发现彼此的利益在世界各地不断发生冲突时,

" [sed] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [ɪn] - ,
" said Sir Edward Grey in 1911 ,
" 说 先生 爱德华 灰色的 在 - ,

爱德华·格雷爵士在1911年说道:

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːf] - [wei] [haʊs] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kɒnstənt] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
" there is no half - way house possible between constant liability to friction and
" 那里 是 不 一半 - 方式 房子 可能的 之间 持续的 责任 到 摩擦 和

"在持续的摩擦风险和

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 17
页 -

第17页

['kɔːdiəl] ['frendʃɪp] .
cordial friendship .
亲切 友谊 .

真挚的友谊。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is the gentle and statesmanlike way of putting it .
" 那 是 这 温和的 和 政治家风范 方式 的 推杆 它 .

"这是一种温和而富有政治家风范的表达方式。"

[æn; ən] ['eləkwənt] [ə'merɪkən] , [huːz] [spiːtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] ['waɪdli] [ə'krɒs]
An eloquent American , whose speech this year has been circulated widely across
一个 雄辩 美国人 , 谁 演讲 这 年 有 到过 流通 广泛 穿过
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the continent ,
这 大陆 ,

一位口才出众的美国人,他今年的演讲在整个北美大陆广为流传。

[freɪzd] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] .
phrased the matter more strongly .
措辞 这 事情 更多的 强烈 .

措辞更加强硬。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,
He advocated definitely a British Alliance on the ground that ,
他 倡导者 确实 一个 英国 联盟 在 这 地面 那 ,

他坚决主张英英联盟,理由是:

[bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪʃnz] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] [pɔɪnts] ,
between two nations so intimately connected and touching each other at so many points ,
之间 二 国家 所以 亲密 连接 和 接触 每个 其他 在 所以 许多 积分 ,

两个联系如此紧密、在许多方面都相互交融的国家之间，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɜːd] [wei] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [ə'laɪəns] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
there is no third way : it must be either Alliance or War .
那里 是 不 第三 方式 : 它 必须 是 任何一个 联盟 或者 战争 .

没有第三条路：要么结盟，要么开战。

[jet] [ə'laɪəns] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Yet Alliance , after what we have seen , seems impossible ;
然而 联盟 , 后 什么 我们 有 已见 , 似乎 不可能的 ;

然而，就我们所看到的而言，结盟似乎是不可能的；

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
and War cannot even for an instant be thought of .
和 战争 不能 甚至 为了 一个 立即的 是 想法 的 .

战争甚至连一瞬间都不能想到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
It would be the last disgrace to the modern world , the final downfall of civilisation .
它 会 是 这 最后的 耻辱 到 这 现代的 世界 , 这 最终的 倒台 的 文明 .

这将是现代世界最后的耻辱，文明的最终衰落。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
Let us try to consider what forces are working in either direction .
让 我们 尝试 到 考虑 什么 力量 是 在职的 在 任何一个 方向 .

让我们试着分析一下这两个方向上分别有哪些作用力。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" ['aɪðə(r)] [ə'laɪəns] [ɔː(r)][wɔː(r)] !
" Either Alliance or War !
" 任何一个 联盟 或者 战争 !

要么结盟，要么开战！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æt; ət][fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" It sounds at first hearing a fantastic exaggeration .
" 它 声音 在 第一的 听力 一个 极好的 夸张 .

“乍听之下，这似乎是极度夸张的说法。”

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][baɪ]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ,
Yet the words have been spoken by sober - minded people ,
然而 这 字 有 到过 说 经过 清醒 - 有思想 人们 ,

然而，这些话却是头脑清醒的人说的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and it is worth while trying to think them out .
和 它 是 值得 尽管 尝试 到 思考 他们 出去 .

认真思考这些问题是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
It is easy for an Englishman to find in America confirmation of whatever
它 是 简单的 为了 一个 英国人 到 寻找 在 美国 确认 的 任何
[ə'pɪnjənz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][həʊld] ,
opinions he happens to hold ,
意见 他 发生 到 抓住 ,

对于一个英国人来说，在美国很容易找到与自己观点相符的证据。

[ænd; ənd] ['terəbli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɡet][ðə; ði]
and terribly easy for him to get the
和 可怕 简单的 为了 他 到 得到 这

对他来说，获得这些东西简直易如反掌。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 18
页 -

第18页

[prə'pɔːʃən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] .
proportional importance of such opinions completely wrong .
比例 重要性 的 这样的 意见 完全地 错误的 .

这类观点的重要性比例完全错误。

[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] ; [ɪ'məʊʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
Indignation with Germany and horror at her cruelties ; emotion about the
愤慨 和 德国 和 恐怖 在 她 残忍 ; 情感 关于 这
['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] ;
Irish rebellion and its suppression ;
爱尔兰 叛乱 和 它是 抑制 ;

对德国的愤慨和对其残暴行径的震惊；对爱尔兰起义及其镇压的悲痛；

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [lɪst] ; ['æŋɡri] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [ˌrezə'luːʃən] ;
irritation at the Black List ; angry alarm at the Paris Resolutions ;
刺激 在 这 黑色的 列表 ; 生气的 警报 在 这 巴黎 决议 ;

对黑名单感到恼怒；对巴黎决议感到愤怒和震惊；

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
a general desire for kindness to everybody ,
一个 一般的 欲望 为了 仁慈 到 大家 ,

对所有人抱有善意的普遍愿望，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [piːs] — [ɔːl] [ðiːz] [weɪvz] [ɒv; əv]
and especially for a quick and generous peace — all these waves of
和 尤其 为了 一个 快的 和 慷慨的 和平 — 全部 这些 波浪 的
['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
sentiment , and many others ,
情绪 , 和 许多 其他的 ,

尤其是为了迅速而慷慨的和平——所有这些情感浪潮，以及其他许多情感，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]
are to be found in America , and possess their own importance and
是 到 是 成立 在 美国 , 和 具有 他们的 自己的 重要性 和
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

它们在美国很常见，并且拥有自身的重要性和影响力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæv; həv]
But it seems to me that there are two currents of feeling that have
但 它 似乎 到 我 那 那里 是 二 电流 的 感觉 那 有
[swept] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntɪnənt] ,
swept the whole continent ,
扫荡 这 所有的 大陆 ,

但在我看来，有两种思潮席卷了整个大陆。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] , [wɒtˈevə(r)] [ˈpɑːti] [ɪz][ɪn][ˈpaʊə(r)] , [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv] [ˈpɒləsi][ɒv; əv]
and are likely , whatever party is in power , to shape the effective policy of
和 是 可能 , 任何 派对 是 在 力量 , 到 形状 这 有效的 政策 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

无论哪个政党执政，他们都可能对美国的实际政策产生影响。

[ðə; ði][fɜːst] [riˈækʃn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]
The first reaction produced by the war and the determination not to
这 第一的 反应 生产 经过 这 战争 和 这 决心 不是 到
[pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] " [prɪˈpeərɪdnəs] .
participate in it has been the movement for " Preparedness .
参加 在 它 有 到过 这 移动 为了 " 准备 .

战争以及不参与战争的决心所带来的第一个反应是"备战"运动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːst][ə; eɪ] [prɪˈpeərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
" It is first a preparedness for war .
" 它 是 第一的 一个 准备 为了 战争 .

"首先，这是备战。"

[ˈɪŋglənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)][əˈpɪnjən] , [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnprɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [frɑːns] [nɒt]
England , according to popular opinion , had been unprepared , and France not
英格兰 , 根据 到 受欢迎的 观点 , 有 到过 毫无准备 , 和 法国 不是
[mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

人们普遍认为，英国毫无准备，法国的情况也好不到哪里去。

[əˈmerɪkə] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈʌtəli]
America , had she tried to enter the war , would have been more utterly
美国 , 有 她 尝试 到 进入 这 战争 , 会 有 到过 更多的 完全地
[ˌʌnprɪˈpeəd] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] .
unprepared than either .
毫无准备 比 任何一个 .

如果美国试图参战，它将比两国都更加毫无准备。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [əˈtæk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
Suppose the German attack had fallen on her ?
认为 这 德语 攻击 有 倒下 在 她 ?

假设德军的攻击目标是她呢?

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz][ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
The direction of this first movement has gradually changed with the course of
这 方向 的 这 第一的 移动 有 逐步地 已更改 和 这 课程 的
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

随着事态发展，第一次运动的方向也逐渐发生了变化。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] " [prɪ'peərɪdnəs] " [,pri:sə'pəuz] [sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ə'gresə(r)]
The campaign of " Preparedness " presupposes some possible or probable aggressor
这 活动 的 " 准备 " 预设 一些 可能的 或者 可能 侵略者
,
,
,
“备战”运动的前提是存在某种可能或很可能的侵略者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðæt] [ə'gresə(r)] [wɪl]
and it has gradually become clear that that aggressor will
和 它 有 逐步地 变得 清除 那 那 侵略者 将要
而且逐渐地，人们已经清楚地认识到，那个侵略者将会

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 19
页 -
第19页

[nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [biː; bi] ['dʒɜːməni] .
not , for many years to come , be Germany .
不是 , 为了 许多 年 到 来 , 是 德国 .
在未来的许多年里，它不会是德国。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːməni] [wʊd] [ʃeɪk] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The prospect of a really victorious Germany would shake America to her
这 前景 的 一个 真的 胜利者 德国 会 摇 美国 到 她
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ;
foundations and probably change completely the national policy ;
基础 和 大概 改变 完全地 这 国家的 政策 ;
德国真正取得胜利的前景将动摇美国的根基，并可能彻底改变美国的国策；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒspekt] .
but there is now no such prospect .
但 那里 是 现在 不 这样的 前景 .
但现在已无此希望。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] , [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The danger , if there is any , will come from a victorious Great Britain ,
这 危险 , 如果 那里 是 任何 , 将要 来 从 一个 胜利者 伟大的 英国 ,
如果真有什么危险的话，那也将来自战胜的英国。

['ælaɪd] , [æz; əz] [ə'merɪkə] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-]
allied , as America always remembers , with a victorious and unexhausted
盟军 , 作为 美国 总是 记得 , 和 一个 胜利者 和 未耗尽的
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .
正如美国始终铭记的那样，他们与胜利且精力充沛的日本结盟。

['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ;
Other neutral nations in this war may be waiting to side with the conqueror ;
其他 中性的 国家 在 这 战争 可能 是 等待 到 边 和 这 征服者 ;
这场战争中的其他中立国家可能正等待着与战胜国站在一起；

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but America is built on too large a scale for that .
但 美国 是 建造 在 也 大的 一个 规模 为了 那 .
但美国的规模太大了，不可能那样做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə] [ðə; ði]
She will arm against the conqueror , and be prodigal of help to the
她 将要 手臂 反对 这 征服者 , 和 是 浪子 的 帮助 到 这
['væŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .

她将武装起来对抗征服者，并慷慨地帮助战败者。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪdnəs] [kæm'peɪn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [ə'sjuːmd] [ɪts]
The Preparedness campaign is still in its early stages and has not assumed its
这 准备 活动 是 仍然 在 它是 早期的 阶段 和 有 不是 假定 它是
['defɪnət] [fɔːm] .
definite form .
定 形式 .

备灾行动仍处于初期阶段，尚未形成最终形式。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [nɒn] - ['pɑːti] ['muːvmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp]
But it started as a spontaneous non - party movement ; it was taken up
但 它 开始 作为 一个 自发的 非 - 派对 移动 ; 它 曾是 已采取 向上
[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
by the Republican opposition ;
经过 这 共和党人 反对 ;

但它最初是一场自发的非党派运动；后来被共和党反对派采纳；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ;
it was eagerly supported by President Wilson and his Government ;
它 曾是 急切地 有 经过 总统 威尔逊 和 他的 政府 ;

它得到了威尔逊总统及其政府的大力支持；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['klɪəli] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] .
it has been clearly thought out and firmly developed by Mr . Hughes .
它 有 到过 清楚地 想法 出去 和 牢牢 发达 经过 先生 . 休斯 .

这是休斯先生经过深思熟虑和精心制定的。

['ɑːmi] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]
Army , Navy , and mercantile marine are all to be increased and
军队 , 海军 , 和 商业 海洋 是 全部 到 是 增加 和
[dɪ'veləpt] ;
developed ;
发达 ;

陆军、海军和商船队都要增加和发展；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [mɔː(r)] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
but it is noteworthy that more stress is laid on the Navy than on the Army ,
但 它 是 值得注意 那 更多的 压力 是 铺设 在 这 海军 比 在 这 军队 ,

但值得注意的是，海军比陆军更受重视。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [freɪz] ,
and politicians have already uttered the ominous phrase ,
和 政治家 有 已经 说出 这 不祥的 短语 ,

政客们已经说出了这句不祥之语：

" [ə; eɪ] [fliːt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] !
" a fleet that shall not be at the mercy of the British fleet !
" 一个 舰队 那 将 不是 是 在 这 怜悯 的 这 英国 舰队 !

“一支不会受制于英国舰队的舰队！”

" [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːkəntaɪl]
" More important still must be the preparation for a great mercantile
" 更多的 重要的 仍然 必须 是 这 准备 为了 一个 伟大的 商业
['raɪv(ə)lri] .
rivalry .
对抗 .

"更重要的是，要为一场激烈的商业竞争做好准备。"

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 20
页 -

第20页

[vɑːst] [sʌmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steps] ,
Vast sums have already been appropriated for shipbuilding , and other steps ,
广阔的 总和 有 已经 到过 挪用 为了 造船 , 和 其他 步骤 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

巨额资金已被拨用于造船以及其他方面。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
are to be taken to secure for America her proper position in
是 到 是 已采取 到 安全的 为了 美国 她 恰当的 位置 在
['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['fɒrən] [treɪd] .
shipping and in foreign trade .
船运 和 在 外国的 贸易 .

旨在确保美国在航运和对外贸易中应有的地位。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒtəms] !
No more dependence upon English bottoms !
不 更多的 依赖性 之上 英语 底部 !

不再依赖英国的屁股！

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
Competition will be very severe .
竞赛 将要 是 非常 严重 .

竞争将非常激烈。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [hjuːz] [wɔːnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the end of the war , Mr . Hughes warned the audience in his
在 这 结尾 的 这 战争 , 先生 . 休斯 警告 这 观众 在 他的
[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] ,
Notification Speech ,
通知 演讲 ,

战争结束时，休斯先生在他的通知演讲中警告听众：

" [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] , ['haɪli] [treɪnd] , [wɪl] [biː; bi]
" the energies of each of the new belligerent nations , highly trained , will be
" 这 能量 的 每个 的 这 新的 好战的 国家 , 高度 受过训练 , 将要 是
[tɜːnd] [tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
turned to production .
转向 到 生产 .

"每个新交战国的精力，经过高度训练，都将用于生产。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [æt; ət][wɔː(r)] . . . .
These are days of terrible discipline for the nations at war . . . .
这些 是 天 的 糟糕的 纪律 为了 这 国家 在 战争 . . . .

对于交战国而言，这是纪律极其严明的时期……

[iːtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌsɒlɪ'dærəti] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meθəd] , [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]
Each is developing a national solidarity , a knowledge of method , a realisation
每个 是 发展 一个 国家的 团结 , 一个 知识 的 方法 , 一个 实现
[ɒv; əv][kə'pæsəti] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'prəjtʃt] .
of capacity hitherto unapproached .
的 容量 迄今为止 未曾接近的 .

每个国家都在发展民族团结，掌握方法，并认识到前所未有的能力。

" ['mɪstə(r)] . [hjuːz] [ɪz] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]
" Mr . Hughes is too wise and broad - minded to put his thought in a
" 先生 . 休斯 是 也 明智的 和 广阔 - 有思想 到 放 他的 想法 在 一个
['θretnɪŋ] [ʃeɪp] .
threatening shape .
威胁 形状 .

“休斯先生太睿智、太开明了，不会以威胁的方式表达自己的想法。”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [θruː'aʊt] [ðæt] [vɑːst] [hɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən]
But most of his hearers throughout that vast hall thought of the Resolutions
但 最多 的 他的 听众 自始至终 那 广阔的 大厅 想法 的 这 决议
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

但在那座巨大的大厅里，大多数听众都想到了《巴黎决议》。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɔː(r)] - ['meθədz] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
and felt that if the Allies chose to pursue war - methods in their commercial
和 毛毡 那 如果 这 盟国 选择 到 追求 战争 - 方法 在 他们的 商业的
['ækʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
action America must be ready to respond .
行动 美国 必须 是 准备好 到 回应 .

他认为，如果盟军选择在商业行动中采取战争手段，美国必须做好应对准备。

[wʌnz] [hɑːt] [sɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ['əʊpənd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ['pɒləsi] .
One's heart sinks at the prospect opened out by this policy .
一个人的 心 水槽 在 这 前景 打开 出去 经过 这 政策 .

这项政策带来的前景令人沮丧。

[treɪd] ['raɪv(ə)lri] ; [sɪ'vɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'lɪbərətli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]
Trade rivalry ; severe protection ; the State deliberately entering into the commercial
贸易 对抗 ; 严重 保护 ; 这 状态 故意地 进入 进入 这 商业的
['kɒntest] [wɪð] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ;
contest with subsidies and penalties ;
竞赛 和 补贴 和 处罚 ;

贸易竞争；严厉的保护主义；国家故意通过补贴和惩罚措施介入商业竞争；

[kəm'petətɪv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪvi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
competitive shipbuilding ; the desire for a strong Navy behind the merchant
竞争的 造船 ; 这 欲望 为了 一个 强的 海军 在后面 这 商人
[fliːt] ;
fleet ;
舰队 ;

竞争激烈的造船业；渴望拥有一支强大的海军来支撑商船队；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪstə] [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dæzld] [səʊ] ['meni] ['neɪʃnz] ,
and at the end of a vista that prize which has dazzled so many nations ,
和 在 这 结尾 的 一个 景色 那 奖 哪个 有 眼花缭乱 所以 许多 国家 ,

在这番美景的尽头，映照出那令无数国家为之倾倒的奖赏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'hæps] [nɒt] [mʌtʃ]
some of them perhaps not much
一些 的 他们 也许 不是 很多

他们中的一些人或许并不怎么重要。

[les] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
less peace - loving and level - headed than the United States ,
较少的 和平 - 爱 和 等级 - 标题 比 这 团结的 各州 ,

与美国相比，它不那么爱好和平，也不那么冷静理智。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [senˈtræləti][ænd; ənd][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the position of recognised centrality and supremacy among the great nations of the world .
这 位置 的 已确认 中心性 和 霸权 之中 这 伟大的 国家 的 这 世界 .

在世界强国中享有公认的中心地位和至高无上的地位。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈprɒspekt][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ?
Is there no prospect of escape ?
是 那里 不 前景 的 逃脱 ?

难道没有逃脱的希望吗?

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] .
Yes , there is .
是的 , 那里 是 .

是的，有。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
The above is the first great current of feeling that , in my judgment ,
这 多于 是 这 第一的 伟大的 当前的 的 感觉 那 , 在 我的 判断 ,

以上是我认为的第一股主要情感潮流:

[hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪz][ðə; ði][ˈæntidəʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
has swept the whole people of the United States ; the second is the antidote to it ,
有 扫荡 这 所有的 人们 的 这 团结的 各州 ; 这 第二 是 这 解毒剂 到 它 ,

已经席卷了整个美国人民；第二种方法是应对它的解药。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [ˈiːkwəli] [strɒŋ] .
and is almost , if not quite , equally strong .
和 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 同样地 强的 .

而且强度几乎相同，甚至可能完全相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [əˈmerɪkə] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is the determination that , if America can help it ,
它 是 这 决心 那 , 如果 美国 能 帮助 它 ,

这是一种决心，即如果美国能够提供帮助，

[ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [ɪˈnɪkwəti] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] [əˈgen] .
a colossal iniquity like the present war shall not be allowed to occur again .
一个 庞大 罪恶 喜欢 这 展示 战争 将 不是 是 允许 到 发生 再次 .

绝不能允许像当前这场战争这样巨大的罪恶再次发生。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [niːdz] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
The feeling needs no explanation .
这 感觉 需求 不 解释 .

这种感觉无需解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv] [ˈmɒdərətli] [ˈlɪbərəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
It is that of every Englishman of moderately liberal feelings ,
它 是 那 的 每一个 英国人 的 中等程度 自由主义 情怀 ，

这是每个具有温和自由主义思想的英国人的想法。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈmerɪkən] .
and is deeply ingrained in the nature of the ordinary American .
和 是 深 根深蒂固 在 这 自然 的 这 普通的 美国人 .

并且深深根植于普通美国人的性格之中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [swept] [θruː] [ɔːl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][məʊst][ˈʌðə(r)] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has swept through all political parties and most other sections of the
它 有 扫荡 通过 全部 政治的 各方 和 最多 其他 部分 的 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ，

它席卷了所有政党和社区的大部分其他阶层。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈstriːm] [ˈpæsifist][ænd; ənd] [ðəʊz] [prəʊ] - [ˈdʒɜːmənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ]
except a few extreme pacifists and those pro - Germans who are working
除了 一个 很少 极端 和平主义者 和 那些 专业 - 德国人 WHO 是 在职的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][wɔː(r)] .
for an inconclusive peace and a second war .
为了 一个 结论不明 和平 和 一个 第二 战争 .

除了少数极端和平主义者和那些致力于实现不彻底的和平并挑起第二次世界大战的亲德分子之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ˈfɔːmjuleitid] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [tæft;taːft] , [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːɡ] [tuː; tə]
It was first formulated by Mr . Taft , as president of the League to
它 曾是 第一的 配方 经过 先生 . 塔夫脱 ， 作为 总统 的 这 联盟 到
[ɪnˈfɔːs] [piːs] .
Enforce Peace .
执行 和平 .

它最初是由塔夫特先生在担任“维护和平联盟”主席期间提出的。

[ˈmɪstə(r)] . [tæfts] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːbɪˈtreɪʃn] [triːtiz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [heɪ] ,
Mr . Taft's series of arbitration treaties , following on those initiated by John Hay ,
先生 . 塔夫脱的 系列 的 仲裁 条约 ， 下列的 在 那些 启动 经过 约翰 干草 ，

塔夫特先生的一系列仲裁条约，是在约翰·海伊发起的仲裁条约之后签署的。

[meɪd] [hɪm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈɔːɡənaɪz] [ðə; ði] [prɪˈvenʃn]
made him the natural champion of this further effort to organise the prevention
制成 他 这 自然的 冠军 的 这 更远 努力 到 组织 这 预防
[ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [wˈɔːz] .
of future wars .
的 未来 战争 .

这使他自然而然地成为组织防止未来战争的进一步努力的倡导者。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][ɪz][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] : [ə; eɪ] [liːɡ] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] , [baʊnd]
The general idea is quite simple and well known : a League of Powers , bound
这 一般的 主意 是 相当 简单的 和 出色地 已知 : 一个 联盟 的 权力 ， 边界
[tuː; tə][ˈset(ə)l][ðeə(r)]
to settle their
到 定居 他们的

总体思路非常简单，也广为人知：一个由各国组成的联盟，致力于解决他们的……

['dɪfərənsɪz] [baɪ] ['kɒnfərəns] [ɔː(r)] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔɪnt][wɔː(r)]
differences by conference or arbitration , and equally bound to make joint war
差异 经过 会议 或者 仲裁 , 和 同样地 边界 到 制作 联合的 战争
[ɒn] ['eni] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ,
on any Power which ,
在 任何 力量 哪个 ,

通过会议或仲裁解决分歧，并且同样有义务对任何一方发动联合战争，

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'fjuːzɪz] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'sist] [ɒn][wɔː(r)] .
in a dispute with one of them , refuses arbitration and insists on war .
在 一个 争议 和 一 的 他们 , 拒绝 仲裁 和 坚持 在 战争 .

与其中一方发生争端时，拒绝仲裁，坚持开战。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['welkəm] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
The plan was immediately welcomed by public opinion in the States .
这 计划 曾是 立即地 欢迎 经过 民众 观点 在 这 各州 .

该计划立即受到了美国公众舆论的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['evriweə(r)] .
It spread everywhere .
它 传播 到处 .

它蔓延到了各个地方。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [meɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [spiːtʃ] ,
President Wilson committed himself to it last May in an emphatic speech ,
总统 威尔逊 坚定的 他自己 到 它 最后的 可能 在 一个 强调 演讲 ,

威尔逊总统去年五月在一次措辞强烈的演讲中对此作出了承诺。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['tendəli] ['tæktfl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][biː; bi]
which was perhaps a little too tenderly tactful towards the Germans to be
哪个 曾是 也许 一个 小的 也 温柔地 委婉 向 这 德国人 到 是
[ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [ək'septəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
wholeheartedly acceptable in England .
竭诚 可接受 在 英格兰 .

这种对德国人的温和委婉或许在英国难以被完全接受。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
But in point of fact most of the leaders of English thought had already
但 在 观点 的 事实 最多 的 这 领导人 的 英语 想法 有 已经
[ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
expressed approval of the principle .
表达 赞同 的 这 原则 .

但事实上，大多数英国思想领袖已经表示赞同这一原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It is no less significant that the federated Chamber of Commerce of the United
它 是 不 较少的 重要的 那 这 联邦 商会 的 商业 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

同样重要的是，美国联邦商会……

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] ['bɒdi] ,
a powerful and extremely cautious body ,
一个 强大的 和 极其 谨慎 身体 ,

一个强大而又极其谨慎的机构

[hæz; həz]['vəʊtɪd][baɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɔriti] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
has voted by large majorities in favour of the policy of the League ,
有 投票 经过 大的 多数派 在 偏爱 的 这 政策 的 这 联盟 ,

绝大多数人投票赞成联盟的政策，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒriti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [bʌt; bət][wʌn] .
and by overwhelming majorities for all the proposals but one .
和 经过 压倒 多数派 为了 全部 这 提案 但 一 .

除一项提案外，其余所有提案均以压倒性多数获得通过。

([dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz]
(Just over a third of the delegates shrank from committing themselves
(只是 超过 一个 第三 的 这 代表们 缩小 从 提交 他们自己
[tuː; tə]['æktʃuəl][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ,
to actual war for the sake of peace ,
到 实际的 战争 为了 这 清酒 的 和平 ,

（略超过三分之一的代表不愿为了和平而投身真正的战争，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] -
though they were ready to agree to an absolute boycott of the peace -
尽管 他们 是 准备好 到 同意 到 一个 绝对 联合抵制 的 这 和平 -
['breɪkə(r)] .)
breaker .)
断路器 .)

尽管他们准备同意对破坏和平者进行全面抵制。）

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . [hjuːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'dres] ,
And , finally , Mr . Hughes , in his Notification Address ,
和 , 最后 , 先生 . 休斯 , 在 他的 通知 地址 ,

最后，休斯先生在他的通知讲话中说：

[hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .
has thrown the whole strength of the Republican Party into the scheme .
有 抛掷 这 所有的 力量 的 这 共和党人 派对 进入 这 方案 .

共和党已将全部力量投入到这项计划中。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [θɔːt] [aʊt] :
His words are well thought out :
他的 字 是 出色地 想法 出去 :

他的话语经过深思熟虑：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .
" We are deeply interested in what I may term the organisation of peace .
" 我们 是 深 感兴趣的 在 什么 我 可能 学期 这 组织 的 和平 .

“我们对我称之为和平的组织有着浓厚的兴趣。”

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [nəʊ]
We cherish no
我们 珍惜 不

我们珍视一切

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 23
页 -

第23页

[ɪ'ljʊʒən] .
illusions .
幻觉 .

幻觉。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['paɪəs] ['wɪʃɪz] .
We know that the recurrence of war is not to be prevented by pious wishes .
我们 知道 那 这 复发 的 战争 是 不是 到 是 阻止 经过 虔诚的 愿望 .

我们知道，虔诚的愿望并不能阻止战争的再次发生。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test]
If the conflict of national interests is not to be brought to the final test
如果 这 冲突 的 国家的 兴趣 是 不是 到 是 带来 到 这 最终的 测试

[ɒv; əv] [fɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
of force there must be a development of international organisation in order
的 力量 那里 必须 是 一个 发展 的 国际的 组织 在 命令

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðə; ði]
to provide international justice and to safeguard as far as practicable the
到 提供 国际的 正义 和 到 保障 作为 远的 作为 切实可行的 这

[piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
peace of the world .
和平 的 这 世界 .

如果不想让国家利益冲突最终诉诸武力，就必须发展国际组织，以伸张国际正义，并在切实可行的范围内维护世界和平。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [traɪ'bjuːnl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [fɔːs]
" In addition to the International Tribunal and the sanction of armed force
" 在 添加 到 这 国际的 法庭 和 这 制裁 的 武装 力量

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

“除了国际法庭及其背后武力制裁之外，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [niːdz] .
" there are also legislative needs .
" 那里 是 还 立法 需求 .

“此外，还有立法方面的需求。”

[wiː; wi] [niːd] ['kɒnfərənsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ruːlz] , [tuː; tə]
We need conferences of the nations to formulate international rules , to
我们 需要 会议 的 这 国家 到 制定 国际的 规则 , 到

[ɪ'stæblɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
establish principles ,
建立 原则 ,

我们需要召开各国会议来制定国际规则，确立国际原则。

[tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [njuː]
to modify and extend international law so as to adapt it to new
到 调整 和 延长 国际的 法律 所以 作为 到 适应 它 到 新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪfrəns] .
conditions and remove causes of international difference .
状况 和 消除 原因 的 国际的 不同之处 .

修改和扩展国际法，使其适应新的条件，消除国际分歧的根源。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] [fæn'tæstɪk] [skiːm] .
" This is obviously no fantastic scheme .
" 这 是 明显地 不 极好的 方案 .

“这显然不是什么了不起的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]
It is accepted by the leaders of both parties , and by the enormous
它 是 公认 经过 这 领导人 的 两个都 各方 , 和 经过 这 巨大的

[prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] ,
preponderance of American opinion ,
优势 的 美国人 观点 ,

它被两党领导人以及绝大多数美国民众所接受。

[bəʊθ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] , [bəʊθ] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .
both progressive and conservative , both educated and uneducated .
两个都 进步 和 保守的 , 两个都 受过教育 和 未受过教育 .

既包括进步派，也包括保守派；既包括受过教育的人，也包括未受过教育的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
It is only rejected by the open enemies of England and by some of the
它 是 仅有的 拒绝 经过 这 打开 敌人 的 英格兰 和 经过 一些 的 这
[ɪk'striːm] ['pæsifist] .
extreme pacifists .
极端 和平主义者 .

只有英国的公开敌人和一些极端和平主义者才会拒绝它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
It is hard at present for the leaders of a belligerent nation to come
它 是 难的 在 展示 为了 这 领导人 的 一个 好战的 国家 到 来
['prɒmɪnəntli] ['fɔːwəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] .
prominently forward in favour of such a scheme as this .
突出地 向前 在 偏爱 的 这样的 一个 方案 作为 这 .

目前，交战国的领导人很难公开支持这样的方案。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['ælaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
For one thing they cannot act without their Allies ; for another ,
为了 一 事物 他们 不能 行为 没有 他们的 盟国 ; 为了 其他 ,

首先，他们不能在没有盟友的情况下采取行动；其次，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)]
they must not lay themselves open to the charge that they are spending their
他们 必须 不是 躺 他们自己 打开 到 这 收费 那 他们 是 开支 他们的
[taɪm]
time
时间

他们绝不能让自己面临被指责浪费时间的风险

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 24
页 -

第24页

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and thought on any object but the winning of the war .
和 想法 在 任何 目的 但 这 获胜 的 这 战争 .

他满脑子想的都是除了赢得战争之外的任何事情。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]
there is little doubt about the general attitude of the leaders of public opinion in
那里 是 小的 怀疑 关于 这 一般的 态度 的 这 领导人 的 民众 观点 在
['ɪŋglənd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
England towards a scheme of this kind .
英格兰 向 一个 方案 的 这 种类 .

英国舆论领袖对这类方案的普遍态度几乎毫无争议。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [greɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]
Mr . Asquith , Mr . Balfour , and Viscount Grey , among others , have
先生 . 阿斯奎斯 , 先生 . 贝尔福 , 和 子爵 灰色的 , 之中 其他的 , 有
['spəʊkən] ['prɪti] ['klɪəli] .
spoken pretty clearly .
说 漂亮的 清楚地 .

阿斯奎斯先生、贝尔福先生和格雷子爵等人已经明确表态。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði][lɑːst] [nemd] , [ɒn] [meɪ] - , - ,
" Long before this war , " said the last named , on May 15 , 1916 ,
" 长的 前 这 战争 , " 说 这 最后的 命名 , 在 可能 - , - ,

"早在这场战争之前,"最后一位被提及姓名的人在1916年5月15日说道。

" [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ju'naɪtɪd] , [kwɪk] , [ænd; ənd]
" I hoped for a league of nations that would be united , quick , and
" 我 希望 为了 一个 联盟 的 国家 那 会 是 团结的 , 快的 , 和
['ɪnstənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
instant to prevent ,
立即的 到 防止 ,

"我曾希望建立一个团结、迅速、立即采取行动的国际联盟来阻止......"

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [triːtiz] , [ɒv; əv]
and , if need be , to punish the violation of international treaties , of
和 , 如果 需要 是 , 到 惩治 这 违反 的 国际的 条约 , 的
['pʌblɪk] [raɪt] ,
public right ,
民众 正确的 ,

如有必要，可惩处违反国际条约、侵犯公共权利的行为。

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['neɪʃnz] [ðæt] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð]
of national independence , and would say to nations that came forward with
的 国家的 独立 , 和 会 说 到 国家 那 来了 向前 和
[gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [kleɪmz] :
grievances and claims :
不满 和 索赔 :

国家独立，并会对那些提出不满和诉求的国家说：

- [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [traɪ'bjuːnl] .
' Put them before an impartial tribunal .
- 放 他们 前 一个 公正 法庭 .

把他们交给公正的法庭审理。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][æt; ət] [ðɪs] [bɑː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .
If you can win at this bar you will get what you want .
如果 你 能 赢 在 这 酒吧 你 将要 得到 什么 你 想 .

如果你能在这家酒吧赢钱，你就能得到你想要的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .
If you cannot you shall not have what you want .
如果 你 不能 你 将 不是 有 什么 你 想 .

如果你做不到，你就得不到你想要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,
And if instead you attempt to start a war ,
和 如果 反而 你 试图 到 开始 一个 战争 ,

如果你反而试图发动战争，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ]
we shall adjudge you the common enemy of humanity and treat you
我们 将 宣判 你 这 常见的 敌人 的 人类 和 对待 你
[ə'kɔːdɪŋli] . -
accordingly . '
因此 . -

我们将认定你们是全人类的公敌，并依法处置你们。

[ən'les] [mæn'kaɪnd] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]
Unless mankind learns from this war to avoid war the struggle will have
除非 人类 学习 从 这 战争 到 避免 战争 这 斗争 将要 有
[biːn] [ɪn][veɪn] .
been in vain .
到过 在 徒劳 .

除非人类从这场战争中吸取教训，避免战争，否则这场斗争将是徒劳的。

" ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'griːz] ; [səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [dʌz]
" Almost all opinion in England agrees ; so , as far as my information goes , does
" 几乎 全部 观点 在 英格兰 同意 ; 所以 , 作为 远的 作为 我的 信息 去 , 做
[ə'pɪnjən] [ɪn] [frɑːns] .
opinion in France .
观点 在 法国 .

“英国几乎所有民众都同意这一点；据我所知，法国民众也同意这一点。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli]
But in America the course of events has brought the movement more sharply
但 在 美国 这 课程 的 活动 有 带来 这 移动 更多的 尖锐地
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
to the front and faced it with a far more emphatic alternative .
到 这 正面 和 面对 它 和 一个 远的 更多的 强调 选择 .

但在美国，事态的发展使这场运动更加鲜明地走到了前台，并使其面临一个更加强烈的替代方案。

[ɪf] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ælaɪz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]
If we and our Allies respond to this movement there is good hope for
如果 我们 和 我们的 盟国 回应 到 这 移动 那里 是 好的 希望 为了
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

如果我们和我们的盟友对这一运动做出回应，世界就有了美好的希望；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 25
页 -

第25页

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [rɪ'spɒnd] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] .
the enemy may respond or not , as he prefers .
这 敌人 可能 回应 或者 不是 , 作为 他 偏好 .

敌人可能会做出回应，也可能不会，这完全取决于他自己的意愿。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm]
If we reject it there is before us not merely the possibility of some
如果 我们 拒绝 它 那里 是 前 我们 不是 仅仅 这 可能性 的 一些
[ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)][wɔː(r)] ,
unknown future war ,
未知 未来 战争 ,

如果我们拒绝它，摆在我们面前的就不仅仅是未来可能发生的未知战争，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
such as there was before the present shaping of the nations ;
这样的 作为 那里 曾是 前 这 展示 成型 的 这 国家 ;

例如在当今各国形成之前的情况；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['perəl]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] .
there is a peril clearer and more precise .
那里 是 一个 危险 更清晰 和 更多的 精确的 .

有一种危险更加清晰、更加明确。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['raɪv(ə)lri] [ɔːl'redi] [səʊn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ;
There are definite seeds of international rivalry already sown and growing ;
那里 是 定 种子 的 国际的 对抗 已经 播种 和 生长 ;

国际竞争的种子已经播下并正在生长；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
there are on both sides of the Atlantic the deliberate beginnings of a
那里 是 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 这 商榷 开端 的 一个
['muːvmənt] [wɪtʃ] ,
movement which ,
移动 哪个 ,

在大西洋两岸，一场运动已初具规模，并且正在酝酿之中。

[haʊ'evə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
however justifiable at present , needs but a little development to become
然而 合理的 在 展示 , 需求 但 一个 小的 发展 到 变得
['deɪndʒərəs] ;
dangerous ;
危险的 ;

然而，即便目前看来情有可原，但只要稍加发展就会变得危险；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]
there is the certain prospect of those thousand disputes which are bound
那里 是 这 肯定 前景 的 那些 千 争议 哪个 是 边界
[tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] [kəm'piːtɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
to arise between two great commercial nations competing hard for the same
到 出现 之间 二 伟大的 商业的 国家 竞争 难的 为了 这 相同的
['mɑːrkɪts] .
markets .
市场 .

两个商业强国为了争夺同一市场而展开激烈竞争，必然会产生上千起争端，这是可以预见的。

[ə'merɪkən] [prɪ'peərɪdnəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ;
American preparedness will soon be an accomplished fact ;
美国人 准备 将要 很快 是 一个 完成 事实 ;

美国的备战准备很快就会成为既成事实；

[ə'merɪkən] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [piːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['prɒbəbli]
American readiness for a League to Enforce Peace after the war is probably
美国人 准备就绪 为了 一个 联盟 到 执行 和平 后 这 战争 是 大概
[ə; eɪ][fækt] [ɔːl'redi] .
a fact already .
一个 事实 已经 .

美国在战后成立维护和平联盟的意愿可能已经成为事实。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] ;
We must not , of course , be precipitate ;
我们 必须 不是 , 的 课程 , 是 沉淀 ;

我们当然不能操之过急；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)]['æktʃuəl]['ælaɪz][hæv; həv] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][fɜːst][kleɪm][ɒn]
we must not forget that our actual Allies have obviously the first claim on
我们 必须 不是 忘记 那 我们的 实际的 盟国 有 明显地 这 第一的 宣称 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们绝不能忘记，我们真正的盟友显然对我们拥有优先权。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni] [kleɪm][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] [ɒn] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθi] ,
We must not make any claim as of right on American sympathy ,
我们 必须 不是 制作 任何 宣称 作为 的 正确的 在 美国人 同情 ,

我们绝不能声称自己理所当然地会得到美国的同情。

[ɔː(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] .
or ask her for a jot more than she is prepared to offer .
或者 问 她 为了 一个 点 更多的 比 她 是 准备 到 提供 .

或者向她索要比她愿意提供的更多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rest] [ˈlɑːdʒli] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] ,
But in the end it will rest largely , though not entirely ,
但 在 这 结尾 它 将要 休息 很大程度上 , 尽管 不是 完全 ,

但最终它将很大程度上（尽管并非完全）归于平静。

[wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðæt] [prɪˈpeərɪdnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmɪəli]
with us in Great Britain to decide whether that preparedness shall be merely
和 我们 在 伟大的 英国 到 决定 无论 那 准备 将 是 仅仅
[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəsts] [əˈgenst] [ðəʊz] [ɒv; əv]
an instrument for the promotion of American interests against those of
一个 乐器 为了 这 晋升 的 美国人 兴趣 反对 那些 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvlz] ,
her rivals ,
她 竞争对手 ,

与我们一同前往英国，决定这种备战是否仅仅成为美国对抗其竞争对手、维护自身利益的工具。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 26
页 -

第26页

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]
or a great force to work in conjunction with us and our friends for
或者 一个 伟大的 力量 到 工作 在 连词 和 我们 和 我们的 朋友们 为了
[ˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
organising the peace of the world .
组织 这 和平 的 这 世界 .

或者说，是一股强大的力量，与我们和我们的朋友们携手合作，共同维护世界和平。

[ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] [əˈlaɪəns] [wɪl] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
On those lines Alliance will be possible after all .
在 那些 线条 联盟 将要 是 可能的 后 全部 .

照此下去，联盟终究是可能的。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ][ˈdʌbljuː] . - & [sʌnz] , [ˈlʌndən] .
Printed in Great Britain by W . Speaight & Sons , London .
打印 在 伟大的 英国 经过 W . - & 儿子们 , 伦敦 .

由英国伦敦 W. Speaight & Sons 公司印刷。

[-] [nəʊts] : -
Transcriber's Notes : -
转录员的 笔记 : -

转录者注释：-

[ˌpiː ˈdʒiː] - " [ðə; ði][fɜːst] , [riˈækʃn] [prəˈdjuːst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði][fɜːst] [riˈækʃn] [prəˈdjuːst]
Pg 18 " The first , reaction produced " changed to " The first reaction produced
页 - " 这 第一的 , 反应 生产 " 已更改 到 " 这 第一的 反应 生产

第 18 页 “The first, reaction produced” 改为 “The first reaction produced”

" [ˌpiː ˈdʒiː] - " [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] - [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][əˈraɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
" Pg 25 " disputes whieh are bound to arise " changed to "
" 页 - " 争议 - 是 边界 到 出现 " 已更改 到 "
[dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][əˈraɪz]
disputes which are bound to arise
争议 哪个 是 边界 到 出现

第 25 页“必然发生的争端”改为“注定会发生的争端”。

" [ˌpiː ˈdʒiː] - " - [ˈsɪmpəθi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈmerɪkən] [ˈsɪmpəθi] "
" Pg 25 " Ameriean sympathy " changed to " American sympathy "
" 页 - " - 同情 " 已更改 到 " 美国人 同情 "

"第 25 页 "Ameriean sympathy" 改为 "American sympathy"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷